叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《新十日谈》第三卷中的冬日孔(wintry Peacock From The New Decameron,) 000001

2. 《新十日谈》第三卷中的冬日孔(wintry Peacock From The New Decameron,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《新十日谈》第三卷中的冬日孔(Wintry Peacock From The New Decameron,)

['wɪntri]	['piːkɑːk]
WINTRY	**PEACOCK**
冬季	孔雀

冬日孔雀

[frʌm; frəm]	“	[ðə; ðɪ]	[nuː]	[diˈkæmərən]	”	—	[ˈvɑːljəm]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
From	**“**	**The**	**New**	**Decameron**	**”**	**—**	**Volume**	**III**	**.**
从	“	这	新的	十日谈	”	—	体积	三、	.

出自《新十日谈》第三卷。

[baɪ]	[diː]	.	[eɪtʃ]	.	['lɔːrəns]
By	**D**	**.**	**H**	**.**	**Lawrence**
经过	D	.	H	.	劳伦斯

作者：D.H.劳伦斯

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[θɪn]	,	[krɪsp]	[snoʊ]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[graʊnd]	,	[ðə; ðɪ]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	[bluː]	,	[ðə; ðɪ]	[wɪnd]	['veri]
There	**was**	**thin**	**,**	**crisp**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**,**	**the**	**wind**	**very**
那里	曾是	薄的	,	脆	雪	在	这	地面	,	这	天空	曾是	蓝色的	,	这	风	非常

[koʊld]	,
cold	**,**
寒冷的	,

地面上覆盖着一层薄薄的、清脆的积雪，天空湛蓝，风非常冷。

[ðə; ðɪ]	[er]	[klɪr]	.
the	**air**	**clear**	**.**
这	空气	清除	.

空气清新。

['fɑːrmɝz]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	['tɜːrnɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ðɪ]	[kaʊz]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[soʊ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ˌmɪd'deɪ]	,
Farmers	**were**	**just**	**turning**	**out**	**the**	**cows**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**in**	**the**	**midday**	**,**
农民	是	只是	转弯	出去	这	牛	为了	一个	小时	或者	所以	在	这	正午	,

中午时分，农民们只是把牛群放出去一个小时左右。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[smel]	[ʌv; əv]	[kaʊ]	-	[ʃedz]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪn'dʊrəbl]	[æz; əz]	[aɪ]	['entərd]	[taɪbəl]	.
and	**the**	**smell**	**of**	**cow**	**-**	**sheds**	**was**	**unendurable**	**as**	**I**	**entered**	**Tible**	**.**
和	这	闻	的	奶牛	-	棚屋	曾是	难以忍受	作为	我	进入	可乐	.

进入蒂布尔镇时，一股令人难以忍受的牛棚气味扑面而来。

[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðə; ðɪ]	[æʃ]	-	[twɪgz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[skaɪ]	[wɜːr; wər]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['luːmɪnəs]	,	['pæsɪŋ]	['ɪntuː]
I	**noticed**	**the**	**ash**	**-**	**twigs**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**were**	**pale**	**and**	**luminous**	**,**	**passing**	**into**
我	注意到	这	灰	-	树枝	向上	在	这	天空	是	苍白	和	发光的	,	通过	进入

[ðə; ðɪ]	[bluː]	.
the	**blue**	**.**
这	蓝色的	.

我注意到天空中的白蜡树枝呈浅色，闪闪发光，与蔚蓝的天空融为一体。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	['piːˌkɔks]	.
And	**then**	**I**	**saw**	**the**	**peacocks**	**.**
和	然后	我	锯	这	孔雀	.

然后我看到了孔雀。

[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[roʊd]	[bɪˈfɔːr]	[ˌem ˈiː]	,	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['teɪlləs]	,
There	**they**	**were**	**in**	**the**	**road**	**before**	**me**	**,**	**three**	**of**	**them**	**,**	**and**	**tailless**	**,**
那里	他们	是	在	这	路	前	我	,	三	的	他们	,	和	无尾	,

它们就站在我面前的路上，一共三个，没有尾巴。

[braʊn] , ['spekld] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [bluː] [neks] [ænd; ənd] ['rægɪd] [krests] .

brown	**,**	**speckled**	**birds**	**,**	**with**	**dark**	**-**	**blue**	**necks**	**and**	**ragged**	**crests**	**.**
棕色的	,	斑驳的	鸟类	,	和	黑暗的	-	蓝色的	脖子	和	破烂不堪	冠状物	.

棕色带斑点的鸟类，颈部呈深蓝色，头冠参差不齐。

[ðeɪ] [stept] ['ɑːrtʃli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪlɪgriː] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] ,

They	**stepped**	**archly**	**over**	**the**	**filigree**	**snow**	**,**	**and**	**their**	**bodies**	**moved**	**with**	**slow**	**motion**	**,**
他们	步	傲慢的	超过	这	丝细工	雪	,	和	他们的	身体	已搬	和	慢的	运动	,

他们迈着优美的步伐走过晶莹剔透的积雪，身体动作缓慢而轻柔。

[laɪk] [smɔːl] , [laɪt] , [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts] .

like	**small**	**,**	**light**	**,**	**flat**	**-**	**bottomed**	**boats**	**.**
喜欢	小的	,	光	,	平坦的	-	底部	船	.

就像小型、轻便、平底船一样。

[aɪ][əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

I	**admired**	**them**	**,**	**they**	**were**	**curious**	**.**
我	钦佩	他们	,	他们	是	好奇的	.

我欣赏他们，他们充满好奇心。

[ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [hiːld] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [freɪl] ['boʊts] ,

Then	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**caught**	**them**	**,**	**heeled**	**them**	**over**	**as**	**if**	**they**	**were**	**three**	**frail**	**boats**	**,**
然后	一个	阵风	的	风	捕捉	他们	,	高跟鞋	他们	超过	作为	如果	他们	是	三	脆弱	船	,

这时一阵狂风袭来，将它们吹得倾斜，就像三艘脆弱的小船一样。

['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] ['fɛðɝz] [laɪk] ['rægɪd] [seɪlz] .

opening	**their**	**feathers**	**like**	**ragged**	**sails**	**.**
开幕	他们的	羽毛	喜欢	破烂不堪	帆	.

它们张开羽毛，如同破烂的风帆。

[ðeɪ] [hɑːpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfərt] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði][wɪnd] .

They	**hopped**	**and**	**skipped**	**with**	**discomfort**	**,**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**draught**	**of**	**the**	**wind**	**.**
他们	跳跃	和	跳过	和	不适	,	到	得到	出去	的	这	草稿	的	这	风	.

他们难受地蹦蹦跳跳，想躲开刺骨的寒风。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ɑːrtʃ] , ['wɪntri] ['moʊʃ(ə)n] ,

And	**then**	**,**	**in**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**walls**	**,**	**they**	**resumed**	**their**	**arch**	**,**	**wintry**	**motion**	**,**
和	然后	,	在	这	李	的	这	墙壁	,	他们	恢复	他们的	拱	,	冬季	运动	,

然后，在城墙的背风处，它们又恢复了冬日里那优美的弧线运动。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'bæləstɪd] [naʊ] [ðer; ðər] [teɪlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ɪn'dɪfrənt] .

light	**and**	**unballasted**	**now**	**their**	**tails**	**were**	**gone**	**,**	**indifferent**	**.**
光	和	无压载	现在	他们的	尾巴	是	已消失	,	冷漠	.

轻盈而无重担的它们，尾巴消失了，漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] .

They	**were**	**indifferent**	**to**	**my**	**presence**	**.**
他们	是	冷漠	到	我的	在场	.

他们对我的存在漠不关心。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

I	**might**	**have**	**touched**	**them**	**.**
我	可能	有	感动	他们	.

我可能碰过它们。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [ʃed] .

They	turned	off	to	the	shelter	of	an	open	shed	.
他们	转向	离开	到	这	庇护所	的	一个	打开	棚	.

他们拐进一间敞开的棚子里避雨。

[æz; əz] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ,

As	I	passed	the	end	of	the	upper	house	,
作为	我	通过了	这	结尾	的	这	上	房子	,

当我经过上楼尽头时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

I	saw	a	young	woman	just	coming	out	of	the	back	door	.
我	锯	一个	年轻的	女士	只是	未来	出去	的	这	后退	门	.

我看到一个年轻女子刚从后门出来。

[aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

I	had	spoken	to	her	in	the	summer	.
我	有	说	到	她	在	这	夏天	.

我夏天的时候和她聊过。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	recognised	me	at	once	,	and	waved	to	me	.
她	已确认	我	在	一次	,	和	挥手	到	我	.

她一眼就认出了我，并向我挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

She	was	carrying	a	pail	,	wearing	a	white	apron	that	was	longer	than
她	曾是	携带	一个	桶	,	穿着	一个	白色的	围裙	那	曾是	更长	比

[hɜːr; hər] [prɪ'pɑːstərəsli] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ,

her	preposterously	short	skirt	,
她	荒谬地	短的	裙子	,

她提着一个水桶，穿着一条比她那短得离谱的裙子还长的白色围裙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ['bɑːnɪt] .

and	she	had	on	the	cotton	bonnet	.
和	她	有	在	这	棉布	引擎盖	.

她戴着棉质软帽。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

I	took	off	my	hat	to	her	and	was	going	on	.
我	采取	离开	我的	帽子	到	她	和	曾是	去	在	.

我向她脱帽致意，然后继续前行。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] , ['fɜːrtɪv] ['muːvmənt]

But	she	put	down	her	pail	and	darted	with	a	swift	,	furtive	movement
但	她	放	向下	她	桶	和	飞镖	和	一个	迅速	,	鬼鬼祟祟	移动

['æftər] [ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

但她放下水桶，迅速而鬼鬼祟祟地追了上来。

“ [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	Do	you	mind	waiting	a	minute	?
“	做	你	头脑	等待	一个	分钟	?

您介意稍等片刻吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“	I'll	be	out	in	a	minute	.
“	患病的	是	出去	在	一个	分钟	.

“我马上就出去。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ɑːd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] .
”	She	gave	me	a	slight	,	odd	smile	,	and	ran	back	.
”	她	给予	我	一个	轻微	, 奇怪的		微笑	,	和	跑	后退	.

她给了我一个淡淡的、奇怪的微笑，然后跑了回去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ræðər] [red] .
Her	face	was	long	and	sallow	and	her	nose	rather	red	.
她	脸	曾是	长的	和	黄褐色	和	她	鼻子	相当	红色的	.

她的脸型很长，呈蜡黄色，鼻子却有点红。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['gluːmi] [blæk] [aɪz] ['sɔfənd] [kə'resɪvli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
But	her	gloomy	black	eyes	softened	caressively	to	me	for	a	moment	,
但	她	阴沉	黑色的	眼睛	软化	轻柔地	到	我	为了	一个	片刻	,

但她那双阴郁的黑眼睛瞬间变得温柔起来，带着一丝爱抚的意味。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['moʊmənteri] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
with	that	momentary	humility	which	makes	a	man	lord	of	the	earth	.
和	那	瞬间	谦逊	哪个	制作	一个	男人	主	的	这	地球	.

带着那瞬间的谦卑，使人成为大地之主。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flʌfi] ,
I	stood	in	the	road	,	looking	at	the	fluffy	,
我	站立	在	这	路	,	寻找	在	这	蓬松的	,

我站在路边，看着毛茸茸的，

[dɑːrk] - [red] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] [ðæt] [muːd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɑːrk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
dark	-	red	young	cattle	that	mooed	and	seemed	to	bark	at	me	.
黑暗的	-	红色的	年轻的	牛	那	哞哞	和	似乎	到	吠	在	我	.

一群深红色的小牛，它们哞哞叫着，好像在冲我吠叫。

[ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] , ['frɪski] ['kæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədənt] ,
They	seemed	happy	,	frisky	cattle	,	a	little	impudent	,
他们	似乎	快乐的	,	活泼的	牛	,	一个	小的	厚颜无耻	,

它们看起来是快乐活泼的牛，还有点儿厚脸皮。

[ænd; ənd] ['iːðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm] [ʃed] , [ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .
and	either	determined	to	go	back	into	the	warm	shed	,	or	determined	not	to	go	back	.
和	任何一个	决定	到	去	后退	进入	这	温暖的	棚	,	或者	决定	不是	到	去	后退	.

要么决心回到温暖的棚子里，要么决心不再回去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] .
I	could	not	decide	which	.
我	可以	不是	决定	哪个	.

我无法决定选哪个。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [hed] ['ræðər] ['dʌkt] .
Presently	the	woman	came	forward	again	,	her	head	rather	ducked	.
目前	这	女士	来了	向前	再次	,	她	头	相当	躲闪	.

这时，那女人又走了过来，低着头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:d] , [ɪ'mi:diət] ['ɪntɪməsi] ,

But	she	looked	up	at	me	and	smiled	,	with	that	odd	,	immediate	intimacy	,
但	她	看起来	向上	在	我	和	微笑	,	和	那	奇怪的	,	即时	亲密关系	,

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] - [laɪk][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

something	witch	-	like	and	impossible	.
某物	巫婆	-	喜欢	和	不可能的	.

但她抬起头看着我，笑了，带着那种奇特的、直接的亲密感，有点像女巫的魔法，不可思议。

“ ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Sorry	to	keep	you	waiting	,	”	she	said	.
“	对不起	到	保持	你	等待	,	”	她	说	.

“抱歉让您久等了，”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stænd][ɪn] [ðɪs] [kɑ:rt] - [ʃed] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

“	Shall	we	stand	in	this	cart	-	shed	—	it	will	be	more	out	of	the	wind	.
“	将	我们	站立	在	这	大车	-	棚	—	它	将要	是	更多的	出去	的	这	风	.

“我们站在这个车棚里好吗？这样可以避开一些风。”

” [soʊ][wi:; wi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][kɑ:rt] - [ʃed] , [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][roʊd] .

”	So	we	stood	among	the	shafts	of	the	open	cart	-	shed	,	that	faced	the	road	.
”	所以	我们	站立	之中	这	轴	的	这	打开	大车	-	棚	,	那	面对	这	路	.

于是我们站在面向道路的露天车棚的竖井之间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] ,

Then	she	looked	down	at	the	ground	,	a	little	sideways	,
然后	她	看起来	向下	在	这	地面	,	一个	小的	侧身	,

然后她低头看向地面，略微侧着头。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [fraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊz] .

and	I	noticed	a	small	black	frown	on	her	brows	.
和	我	注意到	一个	小的	黑色的	皱眉	在	她	眉毛	.

我注意到她眉间微微皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bru:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	seemed	to	brood	for	a	moment	.
她	似乎	到	幼虫	为了	一个	片刻	.

她似乎沉思了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] ,

Then	she	looked	straight	into	my	eyes	,
然后	她	看起来	直的	进入	我的	眼睛	,

然后她直直地看着我的眼睛，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [bliŋkt] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [feɪs] [ə'saɪd] .

so	that	I	blinked	and	wanted	to	turn	my	face	aside	.
所以	那	我	眨眼	和	通缉	到	转动	我的	脸	旁边	.

于是我眨了眨眼，想把脸扭到一边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] .

She	was	searching	me	for	something	and	her	look	was	too	near	.
她	曾是	搜索	我	为了	某物	和	她	看	曾是	也	靠近	.

她似乎在寻找什么，她的目光离我太近了。

[ðə; ði] [fraʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ki:n] , ['sæloʊ] [braʊ] .

The	frown	was	still	on	her	keen	,	sallow	brow	.
这	皱眉	曾是	仍然	在	她	敏锐的	,	黄褐色	眉头	.

她那双轮廓分明、面色蜡黄的眉头依然紧锁着。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] ?

“	Can	you	speak	French	?
“	能	你	说话	法语	?

你会说法语吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈbrʌptli] .
" she asked me abruptly .
" 她 问 我 突然 .

她突然问我。

“ [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ More or less , " I replied .
“ 更多的 或者较少的 , " 我 回复 .

“差不多吧。”我回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I was supposed to learn it at school , " she said .
“ 我 曾是 据称 到 学习 它 在 学校 , " 她 说 .

“我本应该在学校学到这些的，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ But I don't know a word .
“ 但 我 不 知道 一个 单词 .

但我一个字都不会说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] ,
" She ducked her head and laughed ,
" 她 躲闪 她 头 和 笑了 ,

她低下头笑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈʌgli] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .
with a slightly ugly grimace and a rolling of her black eyes .
和 一个 轻微地 丑陋的 鬼脸 和 一个 滚动 的 她 黑色的 眼睛 .

她脸上露出略显难看的表情，翻了个白眼。

“ [noʊ] [gʊd] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][skræps] , " [aɪ] [ˈænsər] .
“ No good keeping your mind full of scraps , " I answered .
“ 不 好的 保持 你的 头脑 满的 的 碎屑 , " 我 回答 .

“满脑子都是零碎的想法可没好处，”我回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈsæloʊ] , [lɔːŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [aɪ]
But she had turned aside her sallow , long face , and did not hear what I
但 她 有 转向 旁边 她 黄褐色 , 长的 脸 , 和 做过 不是 听到 什么 我
[sed] .
said .
说 .

但她转过那张蜡黄而狭长的脸，没有听到我说的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Suddenly again she looked at me .
突然 再次 她 看起来 在 我 .

她突然又看向了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
She was searching .
她 曾是 搜索 .

她在寻找。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈsɔːftli] ,
And at the same time she smiled at me , and her eyes looked softly ,
和 在 这 相同的 时间 她 微笑 在 我 , 和 她 眼睛 看起来 轻轻 ,

与此同时，她对我笑了笑，眼神温柔地看着我。

[ˈdɑːrkli] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrʌstfl] [hjuːˈmɪləti][ˈɪntuː] [maɪn] .
darkly , with infinite trustful humility into mine .
黑暗 , 和 无限 值得信赖的 谦逊 进入 矿 .

带着无限的信任和谦卑，我黯然地走进了我的世界。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'dʒəʊld] .

I	was	being	cajoled	.
我	曾是	存在	哄骗	.

我当时是被哄骗的。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn] [frentʃ] ?

“	Would	you	mind	reading	a	letter	for	me	,	in	French	?
“	会	你	头脑	阅读	一个	信	为了	我	,	在	法语	?

您能帮我读一封法语信吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪ'miːdiətli] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtər] - ['lʊkɪŋ] .

”	she	said	,	her	face	immediately	black	and	bitter	-	looking	.
”	她	说	,	她	脸	立即地	黑色的	和	苦的	-	寻找	.

“她说着，脸色立刻变得阴沉而苦涩。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['fraʊnɪŋ] .

She	glanced	at	me	,	frowning	.
她	瞥了一眼	在	我	,	皱眉	.

她瞥了我一眼，皱起了眉头。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] .

“	Not	at	all	,	”	I	said	.
“	不是	在	全部	,	”	我	说	.

“完全不是，”我说。

“ [its] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] .

“	It's	a	letter	to	my	husband	,	”	she	said	,	still	scrutinising	.
“	它是	一个	信	到	我的	丈夫	,	”	她	说	,	仍然	仔细审查	.

“这是写给我丈夫的一封信，”她一边仔细查看一边说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] .

I	looked	at	her	,	and	didn't	quite	realise	.
我	看起来	在	她	,	和	没有	相当	意识到	.

我看着她，却没完全意识到。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [maɪ][wɪts][wɜːr; wər] [gɔːn] .

She	looked	too	far	into	me	,	my	wits	were	gone	.
她	看起来	也	远的	进入	我	,	我的	智慧	是	已消失	.

她看得太深了，我失去了理智。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] .

She	glanced	round	.
她	瞥了一眼	圆形的	.

她环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃruːdli] .

Then	she	looked	at	me	shrewdly	.
然后	她	看起来	在	我	精明地	.

然后她意味深长地看了我一眼。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	drew	a	letter	from	her	pocket	,	and	handed	it	to	me	.
她	画	一个	信	从	她	口袋	,	和	递交	它	到	我	.

她从口袋里掏出一封信，递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][em] . ['ælfred] - , [æt; ət][taɪbəl] .

It	was	addressed	from	France	to	M	.	Alfred	Goyte	,	at	Tible	.
它	曾是	已解决	从	法国	到	M	.	阿尔弗雷德	-	,	在	可乐	.

它从法国寄给蒂布尔的阿尔弗雷德·戈伊特先生。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mɪr] [wɜːrdz] .

I	took	out	the	letter	and	began	to	read	it	,	as	mere	words	.
我	采取	出去	这	信	和	开始	到	读	它	,	作为	仅仅	字	.

我拿出那封信，开始阅读，把它当作简单的文字来读。

“ [mɒn] ['ʃɛr] ['ælfred] ” — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn] ['nuːzpeɪpər] .

“	**Mon**	**cher**	**Alfred**	”	**—**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**torn**	**newspaper**	**.**
〃	星期一	亲爱的	阿尔弗雷德	〃	—	它	可能	有	到过	一个	少量	的	一个	撕裂	报纸	.

“Mon cher Alfred”——那可能是一张撕破的报纸。

[soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][skrɪpt] :

So	**I**	**followed**	**the**	**script**	**:**
所以	我	随后	这	脚本	:

于是我按照剧本做了:

[ðə; ði] [traɪt] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] - ['spiːkɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə][æn; ən]

the	**trite**	**phrases**	**of**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**French**	**-**	**speaking**	**girl**	**to**	**an**
这	老套	短语	的	一个	信	从	一个	法语	-	请讲	女孩	到	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	**.**
英国人	.

一位讲法语的女孩写给一位英国人的信中那些陈词滥调。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] .

“	**I**	**think**	**of**	**you**	**always**	**,**	**always**	**.**
〃	我	思考	的	你	总是	,	总是	.

“我总是想着你，总是想着你。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**think**	**sometimes**	**of**	**me**	**?**
做	你	思考	有时	的	我	?

你有时会想起我吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['veɪgli] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

”	**And**	**then**	**I**	**vaguely**	**realised**	**that**	**I**	**was**	**reading**	**a**	**man's**	**private**	**correspondence**
〃	和	然后	我	依稀	意识到	那	我	曾是	阅读	一个	男人的	私人的	一致

.

:

.

“然后我隐约意识到，我正在阅读的是一个男人的私人信件。”

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][kən'sɪdər] [ðiːz] ['trɪviəl] , ['fæs(ə)l] [frentʃ] [freɪzɪz] ['praɪvət] ?

And	**yet**	**,**	**how**	**could**	**one**	**consider**	**these**	**trivial**	**,**	**facile**	**French**	**phrases**	**private**	**?**
和	然而	,	如何	可以	一	考虑	这些	琐碎的	,	容易的	法语	短语	私人的	?

然而，人们怎么能把这些琐碎、简单的法语短语视为私密之物呢?

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [traɪt] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] — [noʊ]

Nothing	**more**	**trite**	**and**	**vulgar**	**in**	**the**	**world**	**than**	**such**	**a**	**love**	**-**	**letter**	**—**	**no**
没有什么	更多的	老套	和	庸俗	在	这	世界	比	这样的	一个	爱	-	信	—	不

['nuːzpeɪpər] [mɔːr] ['ɑːbviəs] .

newspaper	**more**	**obvious**	**.**
报纸	更多的	明显的	.

世界上再也没有比这封情书更庸俗、更庸俗的事了——没有哪份报纸比它更直白。

['ðerfɔːr] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæləs] [hɑːrt] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['dæmzl] .

Therefore	**I**	**read**	**with**	**a**	**callous**	**heart**	**the**	**effusions**	**of**	**the**	**Belgian**	**damsel**	**.**
所以	我	读	和	一个	冷酷	心	这	渗出液	的	这	比利时人	闺女	.

因此，我以一颗冷漠的心阅读了这位比利时少女的倾诉之情。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['gæðərd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	**then**	**I**	**gathered**	**my**	**attention**	**.**
但	然后	我	聚集	我的	注意力	.

但我随即集中了注意力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn] , “ ['noʊtrə, 'noʊtʂ] ['ʃɛr] ['peti] [beɪ'beɪ] — ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]

For	the	letter	went	on	,	“	Notre	cher	petit	bébé	—	our	dear	little	baby
为了	这	信	去	在	,	“	圣母	亲爱的	小	贝贝	—	我们的	亲爱的	小的	婴儿

[wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

was	born	a	week	ago	.
曾是	出生	一个	星期	前	.

信中继续写道：“Notre cher petit bébé——我们亲爱的小宝贝一周前出生了。

['ɔːlmoʊst][aɪ][daɪd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [fə'getiŋ] [ðə; ði][fruːt]

Almost	I	died	,	knowing	you	were	far	away	,	and	perhaps	forgetting	the	fruit
几乎	我	死亡	,	会心	你	是	远的	离开	,	和	也许	遗忘	这	水果

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrfɪkt] [lʌv] .

of	our	perfect	love	.
的	我们的	完美的	爱	.

想到你远在天边，我几乎要死了，或许我都忘记了我们完美爱情的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

But	the	child	comforted	me	.
但	这	孩子	安慰	我	.

但孩子安慰了我。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɪrəl] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðər] .

He	has	the	smiling	eyes	and	virile	air	of	his	English	father	.
他	有	这	微笑	眼睛	和	阳刚的	空气	的	他的	英语	父亲	.

他继承了英国父亲的笑眼和阳刚之气。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,

I	pray	to	the	Mother	of	Jesus	to	send	me	the	dear	father	of	my	child	,
我	祈祷	到	这	母亲	的	耶稣	到	发送	我	这	亲爱的	父亲	的	我的	孩子	,

我祈求耶稣之母赐予我孩子的父亲，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

that	I	may	see	him	with	my	child	in	his	arms	,
那	我	可能	看	他	和	我的	孩子	在	他的	武器	,

让我能看到他抱着我的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn]['hoʊli]['fæməli] [lʌv] .

and	that	we	may	be	united	in	holy	family	love	.
和	那	我们	可能	是	团结的	在	圣	家庭	爱	.

愿我们在神圣的家庭之爱中合而为一。

[ɑː] , [maɪ] ['ælfred] , [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Ah	,	my	Alfred	,	can	I	tell	you	how	I	miss	you	,	how	I	weep	for	you	?
啊	,	我的	阿尔弗雷德	,	能	我	告诉	你	如何	我	错过	你	,	如何	我	哭泣	为了	你	?

啊，我的阿尔弗雷德，我能告诉你我有多想你，我有多为你哭泣吗?

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

My	thoughts	are	with	you	always	,	I	think	of	nothing	but	you	,
我的	想法	是	和	你	总是	,	我	思考	的	没有什么	但	你	,

我无时无刻不在想你，我的脑海里只有你。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['beɪbi] .

I	live	for	nothing	but	you	and	our	dear	baby	.
我	居住	为了	没有什么	但	你	和	我们的	亲爱的	婴儿	.

我活着只为你们和我们亲爱的宝宝。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] .

If	you	do	not	come	back	to	me	soon	,	I	shall	die	,	and	our	child	will	die	.
如果	你	做	不是	来	后退	到	我	很快	,	我	将	死	,	和	我们的	孩子	将要	死	.

如果你再不回来，我就会死，我们的孩子也会死。

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	no	,	you	cannot	come	back	to	me	.
但	不	,	你	不能	来	后退	到	我	.

但是，你不能回到我身边。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	can	come	to	you	.
但	我	能	来	到	你	.

但我可以去找你。

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] .

I	can	come	to	England	with	our	child	.
我	能	来	到	英格兰	和	我们的	孩子	.

我可以带着孩子来英国。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][juː; jʊ]

If	you	do	not	wish	to	present	me	to	your	good	mother	and	father	you
如果	你	做	不是	希望	到	展示	我	到	你的	好的	母亲	和	父亲	你

[kæn; kən] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [taʊn] ,

can	meet	me	in	some	town	,
能	见面	我	在	一些	镇	,

如果你不想把我介绍给你的父母，你可以到某个城镇来见我。

[sʌm; səm] ['sɪti] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

some	city	,	for	I	shall	be	so	frightened	to	be	alone	in	England	with	my
一些	城市	,	为了	我	将	是	所以	害怕	到	是	独自的	在	英格兰	和	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

去某个城市吧，因为我害怕独自带着孩子在英国待着。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	no	one	to	take	care	of	us	.
和	不	一	到	拿	关心	的	我们	.

而且没有人照顾我们。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfred] ,

Yet	I	must	come	to	you	,	I	must	bring	my	child	,	my	little	Alfred	,
然而	我	必须	来	到	你	,	我	必须	带来	我的	孩子	,	我的	小的	阿尔弗雷德	,

但我必须来见你，我必须带我的孩子，我的小阿尔弗雷德来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði][bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælfred] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] .

to	his	father	,	the	big	,	beautiful	Alfred	that	I	love	so	much	.
到	他的	父亲	,	这	大的	,	美丽的	阿尔弗雷德	那	我	爱	所以	很多	.

献给他的父亲，我深爱的那个高大英俊的阿尔弗雷德。

[oʊ] , [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

Oh	,	write	and	tell	me	where	I	shall	come	.
哦	,	写	和	告诉	我	在哪里	我	将	来	.

哦，请写信告诉我我该去哪里。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] .

I	have	some	money	.
我	有	一些	钱	.

我有一些钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['peniləs] ['kriːtʃər] .

I	am	not	a	penniless	creature	.
我	是	不是	一个	身无分文	生物	.

我并非一贫如洗。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['beɪbi] — —

I	have	money	for	myself	and	my	dear	baby	—	—
我	有	钱	为了	我	和	我的	亲爱的	婴儿	—	—

我有钱给自己和我亲爱的宝宝——

" [aɪ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	I	read	to	the	end	.
"	我	读	到	这	结尾	.

我读到了最后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] : " [jʊr; jər] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪ'liz] .

It	was	signed	:	"	Your	very	happy	and	still	more	unhappy	Elise	.
它	曾是	签名	:	"	你的	非常	快乐的	和	仍然	更多的	不开心	爱丽丝	.

署名是："你既快乐又不快乐的艾丽丝。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	suppose	I	must	have	been	smiling	.
"	我	认为	我	必须	有	到过	微笑	.

"我想我当时一定面带微笑。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	I	can	see	it	makes	you	laugh	,	"	said	Mrs	.	Goyte	,	sardonically	.
"	我	能	看	它	制作	你	笑	,	"	说	太太	.	-	,	讽刺地	.

"我看得出来这让你发笑，"戈伊特太太讽刺地说。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

I	looked	up	at	her	.
我	看起来	向上	在	她	.

我抬头看着她。

" [its] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	a	love	-	letter	,	I	know	that	,	"	she	said	.
"	它是	一个	爱	-	信	,	我	知道	那	,	"	她	说	.

"我知道，这是一封情书，"她说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] - ['ælfərdz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	There's	too	many	'	Alfreds	'	in	it	.	"
"	有	也	许多	-	阿尔弗雷德	-	在	它	.	"

"里面'阿尔弗雷德'太多了。"

" [wʌn] [tuː] ['meni] , " [aɪ] [sed] .

"	One	too	many	,	"	I	said	.
"	一	也	许多	,	"	我	说	.

"太多了，"我说。

" [oʊ] [jes] . — [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ɪ'laɪzə] ?

"	Oh	yes	.	—	And	what	does	she	say	—	Eliza	?
"	哦	是的	.	—	和	什么	做	她	说	—	伊丽莎	?

"哦，是的。——她说了什么——伊莱扎？"

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] ['neɪmz] [ɪ'laɪzə] , [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

We	know	her	name's	Eliza	,	that's	another	thing	.
我们	知道	她	名字	伊丽莎	,	那就是	其他	事物	.

我们知道她的名字叫伊莱扎，这是另一回事。

" [ʃiː; ʃi] ['grɪmɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] .

"	She	grimaced	a	little	,	looking	up	at	me	with	a	mocking	laugh	.
"	她	做了个鬼脸	一个	小的	,	寻找	向上	在	我	和	一个	嘲讽	笑	.

她微微皱了皱眉，抬头看着我，带着嘲讽的笑声。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] ?

"	Where	did	you	get	this	letter	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	信	?

你从哪里得到这封信？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['poʊstmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][læst] [wiːk] . "
" Postman gave it me last week . "
" 邮差 给予 它 我 最后的 星期 . "

"邮递员上周把包裹给我的。"

" [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æt; ət][hoʊm] ? "
" And is your husband at home ? "
" 和 是 你的 丈夫 在 家 ? "

你丈夫在家吗?

" [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
" I expect him home to - night .
" 我 预计 他 家 到 - 夜晚 .

"我预计他今晚就能回家。"

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] .
He had an accident and hurt his leg .
他 有 一个 事故 和 伤害 他的 腿 .

他出了意外，腿受伤了。

['hiːz] [bɪn] [ə'brɔːd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] .
He's been abroad most of his time for this last four years .
他是 到过 国外 最多 的 他的 时间 为了 这 最后的 四 年 .

过去四年里，他大部分时间都在国外。

['hiːz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['trævlz] [ə'baʊt][ɪn][wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
He's chauffeur to a gentleman who travels about in one country and another ,
他是 司机 到 一个 绅士 WHO 旅行 关于 在 一 国家 和 其他 ,

他是一位经常往返于各国之间的绅士的司机。

[ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
on some sort of business .
在 一些 种类 的 商业 .

从事某种商业活动。

['mærid] ?
Married ?
已婚 ?

已婚?

[wiː; wi] ['mærid] ?
We married ?
我们 已婚 ?

我们结婚了吗?

[waɪ] , [sɪks] ['jɪrz] .
Why , six years .
为什么 , 六 年 .

为什么？六年。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And I tell you I've seen little enough of him for four of them .
和 我 告诉 你 我已经 已见 小的 足够的 的 他 为了 四 的 他们 .

我告诉你，我见到他的次数比见到他的四次都少。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] .
But he always was a rake .
但 他 总是 曾是 一个 耙 .

但他一直是个浪荡子。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

He	went	through	the	South	African	War	,	and	stopped	out	there	for	five	years	.
他	去	通过	这	南	非洲	战争	,	和	停止	出去	那里	为了	五	年	.

他参加了南非战争，并在那里待了五年。

[aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

I'm	living	with	his	father	and	mother	.
我是	活的	和	他的	父亲	和	母亲	.

我和他的父母住在一起。

[aɪv] [noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [naʊ] .

I've	no	home	of	my	own	now	.
我已经	不	家	的	我的	自己的	现在	.

我现在没有自己的房子了。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːrm] — ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] — [ɪn] ['ɒksfədʃiə] .

My	people	had	a	big	farm	—	over	a	thousand	acres	—	in	Oxfordshire	.
我的	人们	有	一个	大的	农场	—	超过	一个	千	英亩	—	在	牛津郡	.

我的家人在牛津郡拥有一座大农场——超过一千英亩。

[nɑːt] [laɪk] [hɪr] — [noʊ] .

Not	like	here	—	no	.
不是	喜欢	这里	—	不	.

跟这里不一样——不。

[oʊ] , [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Oh	,	they're	very	good	to	me	,	his	father	and	mother	.
哦	,	它们是	非常	好的	到	我	,	他的	父亲	和	母亲	.

哦，他的父母对我很好。

[oʊ] [jes] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] .

Oh	yes	,	they	couldn't	be	better	.
哦	是的	,	他们	不能	是	更好的	.

哦，是的，他们再好不过了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɔtɝz] . — [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [laɪk]

They	think	more	of	me	than	of	their	own	daughters	.	—	But	it's	not	like
他们	思考	更多的	的	我	比	的	他们的	自己的	女儿们	.	—	但	它是	不是	喜欢

['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

being	in	a	place	of	your	own	,
存在	在	一个	地方	的	你的	自己的	,

他们更看重我，而不是他们自己的女儿。——但这感觉和身处自己的地方完全不一样。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

是吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can't	really	do	as	you	like	.
你	不能	真的	做	作为	你	喜欢	.

你不能随心所欲。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .

No	,	there's	only	me	and	his	father	and	mother	at	home	.
不	,	有	仅有的	我	和	他的	父亲	和	母亲	在	家	.

不，家里只有我和他父母。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ?

Always	a	chauffeur	?
总是	一个	司机	?

总是需要司机吗?

[noʊ] , ['hiːz] [bɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] : [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːrm] - ['beɪlɪf] [baɪ] [raɪts] .

No	,	he's	been	all	sorts	of	things	:	was	to	be	a	farm	-	bailiff	by	rights	.
不	,	他是	到过	全部	排序	的	事物	:	曾是	到	是	一个	农场	-	法警	经过	权利	.

不，他做过各种各样的工作：按理说他原本应该是一名农场管理员。

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['moʊtɚz] ['betər] . — [ðen] [hiː; hi]

He's	had	a	good	education	—	but	he	liked	the	motors	better	.	—	Then	he
他是	有	一个	好的	教育	—	但	他	喜欢	这	电机	更好的	.	—	然后	他

[wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

was	five	years	in	the	Cape	Mounted	Police	.
曾是	五	年	在	这	岬	安装	警察	.

他接受过良好的教育，但他更喜欢汽车。之后，他在开普敦骑警队服役了五年。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] — [mɔːr]

I	met	him	when	he	came	back	from	there	,	and	married	him	—	more
我	遇见	他	什么时候	他	来了	后退	从	那里	,	和	已婚	他	—	更多的

[fuːl] [ˌem 'iː] — —

fool	me	—	—
傻子	我	—	—

我是在他从那里回来的时候认识他的，然后嫁给了他——我真是个傻瓜——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɑːn] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .

"	At	this	point	the	peacocks	came	round	the	corner	on	a	puff	of	wind	.
"	在	这	观点	这	孔雀	来了	圆形的	这	角落	在	一个	噗	的	风	.

这时，一阵风吹过拐角，孔雀们飞了过来。

" [hə'loʊ] , ['dʒoʊi] !

"	Hello	,	Joey	!
"	你好	,	乔伊	!

"你好，乔伊！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ɑːn] ['delɪkət] [legz] .

"	she	called	,	and	one	of	the	birds	came	forward	,	on	delicate	legs	.
"	她	称为	,	和	一	的	这	鸟类	来了	向前	,	在	精美的	腿	.

她喊了一声，其中一只鸟迈着纤细的腿走了过来。

[ɪts] [greɪ] [bæk] [wʌz; wəz] ['veri] ['elɪgənt] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɪts] [fʊl] ,

Its	grey	spreckled	back	was	very	elegant	,	it	rolled	its	full	,
它是	灰色的	斑驳的	后退	曾是	非常	优雅的	,	它	滚动	它是	满的	,

它灰色的背部布满斑点，显得非常优雅，它卷起了它饱满的.....

[dɑːrk] - [bluː] [nek] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

dark	-	blue	neck	as	it	moved	to	her	.
黑暗的	-	蓝色的	脖子	作为	它	已搬	到	她	.

它的脖子呈深蓝色，向她移动。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] .

She	crouched	down	.
她	蹲着	向下	.

她蹲了下来。

" ['dʒoʊi] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] , ['sætərnaɪn] [kə'resiv] [vɔɪs] : " [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

"	Joey	dear	,	"	she	said	,	in	an	odd	,	saturnine	caressive	voice	:	"	you're	bound	to
"	乔伊	亲爱的	,	"	她	说	,	在	一个	奇怪的	,	土星	温柔的	嗓音	:	"	你是	边界	到

[faɪnd] [ˌem 'iː] ,

find	me	,
寻找	我	,

"亲爱的乔伊，"她用一种古怪、忧郁而温柔的声音说道："你一定会找到我的。"

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?

aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	She	put	her	face	downward	,	and	the	bird	rolled	his	neck	,
"	她	放	她	脸	向下	,	和	这	鸟	滚动	他的	脖子	,

她低下头，那只鸟转动了脖子。

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [biːk] , [æz; əz] [ɪf] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

almost	touching	her	face	with	his	beak	,	as	if	kissing	her	.
几乎	接触	她	脸	和	他的	喙	,	作为	如果	接吻	她	.

他的喙几乎碰到了她的脸，仿佛在亲吻她。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	He	loves	you	,	"	I	said	.
"	他	爱	你	,	"	我	说	.

"他爱你，"我说。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

She	twisted	her	face	up	at	me	with	a	laugh	.
她	扭曲	她	脸	向上	在	我	和	一个	笑	.

她笑着，扭过头来看着我。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['dʒoʊi] [dʌz] " — [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] — " [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	she	said	,	"	he	loves	me	,	Joey	does	"	—	then	,	to	the	bird	—	"	and
"	是的	,	"	她	说	,	"	他	爱	我	,	乔伊	做	"	—	然后	,	到	这	鸟	—	"	和

[aɪ] [lʌv] ['dʒoʊi] , [dəunt] [aɪ] ?

I	love	Joey	,	don't	I	?
我	爱	乔伊	,	不	我	?

"是的，"她说，"他爱我，乔伊爱我"——然后，对那只鸟说——"我也爱乔伊，对吧？"

[aɪ] [duː] [lʌv] ['dʒoʊi] .

I	do	love	Joey	.
我	做	爱	乔伊	.

我确实很喜欢乔伊。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	And	she	smoothed	his	feathers	for	a	moment	.
"	和	她	平滑	他的	羽毛	为了	一个	片刻	.

她抚平了他的羽毛片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['seɪɪŋ] : " ['hiːz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [bɜːrd] .

Then	she	rose	,	saying	:	"	He's	an	affectionate	bird	.
然后	她	玫瑰	,	说	:	"	他是	一个	亲热	鸟	.

然后她站起来说："他是一只很深情的鸟。"

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] " ['bɝː] - ['ɑːr'ɑː'diː] . "

"	I	smiled	at	the	roll	of	her	"	bir	-	rrd	.	"
"	我	微笑	在	这	卷	的	她	"	比尔	-	rrd	.	"

"我笑着听她发出'鸟'的叫声。"

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .

"	Oh	yes	,	he	is	,	"	she	protested	.
"	哦	是的	,	他	是	,	"	她	抗议	.

"哦，不，他就是，"她抗议道。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	He	came	with	me	from	my	home	seven	years	ago	.
"	他	来了	和	我	从	我的	家	七	年	前	.

"七年前，他和我一起从我的家乡来到这里。"

[ðoʊz] ['ʌðər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][laɪk]['dʒoʊi] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

Those	others	are	his	descendants	—	but	they're	not	like	Joey	—	are	they	,
那些	其他的	是	他的	后代	—	但	它们是	不是	喜欢	乔伊	—	是	他们	,

[diː] - [ɜːr] ?

dee	-	urr	?
迪	-	呃	?

其他人都是他的后代——但他们不像乔伊——对吧，亲爱的?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [laɪk][kraɪ] .

"	Her	voice	rose	at	the	end	with	a	witch	-	like	cry	.
"	她	嗓音	玫瑰	在	这	结尾	和	一个	巫婆	-	喜欢	哭	.

"她的声音最后变得尖锐起来，发出了一声如同女巫般的尖叫。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] - [ʃed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] .

Then	she	forgot	the	birds	in	the	cart	-	shed	,	and	turned	to	business	again	.
然后	她	忘了	这	鸟类	在	这	大车	-	棚	,	和	转向	到	商业	再次	.

然后她忘记了车棚里的鸟儿，又开始忙自己的事了。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['letər] ?

"	Won't	you	read	that	letter	?
"	惯于	你	读	那	信	?

你难道不打算读读那封信吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "

"	Read	it	,	so	that	I	know	what	it	says	.	"
"	读	它	,	所以	那	我	知道	什么	它	说道	.	"

"读一下，让我知道它写了什么。"

" [its] ['ræðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	rather	behind	his	back	,	"	I	said	.
"	它是	相当	在后面	他的	后退	,	"	我	说	.

"这完全是背着他做的，"我说。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " ['hiːz] [bɪn] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	never	mind	him	,	"	she	cried	,	"	He's	been	behind	my	back	long	enough	.
"	哦	,	绝不	头脑	他	,	"	她	哭	,	"	他是	到过	在后面	我的	后退	长的	足够的	.

"哦，别理他了，"她喊道，"他背着我偷偷摸摸的已经够久了。"

[ɪf] [hiː; hi]['nevər][dɪd][noʊ] [wɜːrs] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [ðæn; ðən][aɪ][duː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ,

If	he	never	did	no	worse	things	behind	my	back	than	I	do	behind	his	,
如果	他	绝不	做过	不	更糟	事物	在后面	我的	后退	比	我	做	在后面	他的	,

如果他背着我做的那些事没有比我背着他做的更糟糕，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

he	wouldn't	have	cause	to	grumble	.
他	不会	有	原因	到	叽	.

他没有理由抱怨。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

You	read	me	what	it	says	.
你	读	我	什么	它	说道	.

你把上面写的内容读给我听。

” [naʊ] [aɪ][felt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][bɪ'gæn] — “ -
” **Now I felt a distinct reluctance to do as she bid , and yet I began — “ '**
” 现在 我 毛毡 一个 清楚的 不情愿 到 做 作为 她 出价 , 和 然而 我 开始 — “ -
[maɪ] [dɪr] ['ælfred] . - ”
My dear Alfred . ' ”
我的 亲爱的 阿尔弗雷德 . - ”

“现在我非常不愿意按照她的吩咐去做，但我还是开口说道——‘我亲爱的阿尔弗雷德。’”

“ [aɪ] [gest] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I guessed that much , ” she said .
“ 我 猜对了 那 很多 , ” 她 说 .

“我猜到了，”她说。

“ [ɪ'laɪzəz] [dɪr] ['ælfred] .
“ Eliza's dear Alfred .
“ 伊丽莎的 亲爱的 阿尔弗雷德 .

“伊丽莎亲爱的阿尔弗雷德。

” [ʃi:; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frentʃ] ?
“ How do you say it in French ?
“ 如何 做 你 说 它 在 法语 ?

“用法语怎么说?

[ɪ'laɪzə] ?
Eliza ?
伊丽莎 ?

伊莉莎?

” [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] — [ɪ'liz] .
” I told her , and she repeated the name with great contempt — Elise .
” 我 讲述 她 , 和 她 重复 这 姓名 和 伟大的 鄙视 — 爱丽丝 .

“我告诉了她，她带着极大的轻蔑重复了一遍这个名字——艾丽丝。”

“ [goʊ][ɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Go on , ” she said .
“ 去 在 , ” 她 说 .

“继续，”她说。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:dɪŋ] .
“ You're not reading .
“ 你是 不是 阅读 .

你根本没在看书。

” [soʊ][aɪ][bɪ'gæn] — “ - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn]
” So I began — “ ' I have been thinking of you sometimes — have you been
” 所以 我 开始 — “ - 我 有 到过 思维 的 你 有时 — 有 你 到过
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? - ”
thinking of me ? ' ”
思维 的 我 ? - ”

于是我开口问道：“我有时会想起你——你有没有想起我？”

“ [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [aɪl] ['weɪdʒər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Of several others as well , beside her , I'll wager , ” said Mrs . Goyte .
“ 的 一些 其他的 作为 出色地 , 旁 她 , 患病的 赌注 , ” 说 太太 . - .

“我敢打赌，除了她之外，还有其他几个人，”戈伊特夫人说。

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Probably** **not** **,** ” **said** **I** **,** **and** **continued** **.**
“ 大概 不是 , ” 说 我 , 和 持续 .

“可能不会，”我说，然后继续说道。

“ - [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
“ **'** **A** **dear** **little** **baby** **was** **born** **here** **a** **week** **ago** **.**
“ - 一个 亲爱的 小的 婴儿 曾是 出生 这里 一个 星期 前 .

“一周前，这里出生了一个可爱的小宝宝。”

[ɑː] , [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz]
Ah **,** **can** **I** **tell** **you** **my** **feelings** **when** **I** **take** **my** **darling** **little** **brother** **into** **my** **arms**
啊 , 能 我 告诉 你 我的 情怀 什么时候 我 拿 我的 亲爱的 小的 兄弟 进入 我的 武器
— — - ”
— — **'** **”**
— — - ”

啊，我能告诉你我把亲爱的弟弟抱在怀里时的感受吗——”

“ [aɪl] [bet] [its] [hɪz; ɪz] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ **I'll** **bet** **it's** **his** **,** **”** **cried** **Mrs** **.** **Goyte** **.**
“ 患病的 赌注 它是 他的 , ” 哭 太太 . - .

“我敢打赌是他的，”戈伊特太太喊道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [its] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] . ”
“ **It's** **her** **mother's** **.** **”**
“ 它是 她 母亲的 . ”

“那是她母亲的。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Don't** **you** **believe** **it** **,** **”** **she** **cried** **.**
“ 不 你 相信 它 , ” 她 哭 .

“你别相信！”她哭着说。

“ [its] [ə; eɪ] [blaɪnd] .
“ **It's** **a** **blind** **.**
“ 它是 一个 瞎的 .

“这是个盲点。”

[juː; jʊ] [mɑːrk] , [its] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] . ”
You **mark** **,** **it's** **her** **own** **right** **enough** **—** **and** **his** **.** **”**
你 标记 , 它是 她 自己的 正确的 足够的 — 和 他的 . ”

你懂的，这是她应得的权利——也是他的权利。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [its] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] .
“ **It's** **her** **mother's** **.**
“ 它是 她 母亲的 .

“这是她母亲的。”

- [hiː; hi] [hæz; həz] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] — — -
' **He** **has** **sweet** **smiling** **eyes** **,** **but** **not** **like** **your** **beautiful** **English** **eyes** **—** **—** **'**
- 他 有 甜的 微笑 眼睛 , 但 不是 喜欢 你的 美丽的 英语 眼睛 — — -

“他有一双温柔的笑眼，但和你那双美丽的英国眼睛不一样——”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	She	suddenly	struck	her	hand	on	her	skirt	with	a	wild	motion	,	and
"	她	突然	击	她	手	在	她	裙子	和	一个	荒野	运动	,	和

[bent] [daʊn] ,

bent	down	,
弯曲	向下	,

她突然猛地一拍裙摆，弯下腰，

['dʌbld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

doubled	with	laughter	.
双倍	和	笑声	.

笑声加倍。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

Then	she	rose	and	covered	her	face	with	her	hand	.
然后	她	玫瑰	和	涵盖	她	脸	和	她	手	.

然后她站起身，用手捂住了脸。

" [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	forced	to	laugh	at	the	beautiful	English	eyes	,	"	she	said	.
"	我是	强制	到	笑	在	这	美丽的	英语	眼睛	,	"	她	说	.

"我忍不住要嘲笑英国女人美丽的眼睛，"她说。

" [ɑːnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Aren't	his	eyes	beautiful	?
"	不是	他的	眼睛	美丽的	?

他的眼睛真漂亮！

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [oʊ] [jes] — ['veri] !

"	Oh	yes	—	very	!
"	哦	是的	—	非常	!

"哦，是的——非常！"

[goʊ][ɑːn] ! — ['dʒoʊi] [dɪr] , [diː] - [ɜːr]['dʒoʊi] ! " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɑːk] .

Go	on	!	—	Joey	dear	,	dee	-	urr	Joey	!	"	—	this	to	the	peacock	.
去	在	!	—	乔伊	亲爱的	,	迪	-	呃	乔伊	!	"	—	这	到	这	孔雀	.

继续！——亲爱的乔伊，亲爱的乔伊！——对孔雀说道。

" — [ɜːr; ər] — - [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	—	Er	—	'	We	miss	you	very	much	.
"	—	呃	—	-	我们	错过	你	非常	很多	.

"——呃——我们非常想念你。

[wiː; wi][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] .

We	all	miss	you	.
我们	全部	错过	你	.

我们都很想念你。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] .

We	wish	you	were	here	to	see	the	darling	baby	.
我们	希望	你	是	这里	到	看	这	亲爱的	婴儿	.

我们真希望您能在这里看看这个可爱的宝宝。

[ɑː] , ['ælfred] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Ah	,	Alfred	,	how	happy	we	were	when	you	stayed	with	us	.
啊	,	阿尔弗雷德	,	如何	快乐的	我们	是	什么时候	你	入住	和	我们	.

啊，阿尔弗雷德，你和我们在一起的时候，我们多么开心啊。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
We **all** **loved** **you** **so** **much** **.**
我们 全部 喜爱 你 所以 很多 .

我们都非常爱你。

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]['beɪbi] ['ælfred] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] — — - ”
My **mother** **will** **call** **the** **baby** **Alfred** **so** **that** **we** **shall** **never** **forget** **you** **—** **—** **'** **”**
我的 母亲 将要 称呼 这 婴儿 阿尔弗雷德 所以 那 我们 将 绝不 忘记 你 — — - ”

我母亲会给孩子取名阿尔弗雷德，这样我们就永远不会忘记你——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . - .
“ **Of** **course** **it's** **his** **right** **enough** **,** **”** **cried** **Mrs** **.** **Goyte** **.**
“ 的 课程 它是 他的 正确的 足够的 , ” 哭 太太 . - .

“这当然是他的权利，”戈伊特太太喊道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [its] [ðə; ði] ['mʌðɚz] .
“ **It's** **the** **mother's** **.**
“ 它是 这 母亲的 .

“这是母亲的。”

[ɜːr; ər] — - [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [wel] .
Er **—** **'** **My** **mother** **is** **very** **well** **.**
呃 — - 我的 母亲 是 非常 出色地 .

呃——”我母亲很好。”

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] — [frʌm; frəm] [liːl] .
My **father** **came** **home** **yesterday** **—** **from** **Lille** **.**
我的 父亲 来了 家 昨天 — 从 里尔 .

我父亲昨天从里尔回家了。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
He **is** **delighted** **with** **his** **son** **,** **my** **little** **brother** **,** **and** **wishes** **to** **have**
他 是 高兴极了 和 他的 儿子 , 我的 小的 兄弟 , 和 愿望 到 有
[hɪm; ɪm] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] ,
him **named** **after** **you** **,**
他 命名 后 你 ,

他非常疼爱他的儿子，也就是我的弟弟，并希望用你的名字给他命名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l][taɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
because **you** **were** **so** **good** **to** **us** **all** **in** **that** **terrible** **time** **,** **which** **I** **shall**
因为 你 是 所以 好的 到 我们 全部 在 那 糟糕的 时间 , 哪个 我 将
['nevər] [fər'get] .
never **forget** **.**
绝不 忘记 .

因为在那段可怕的时期，你对我们所有人都那么好，我永远不会忘记。

[aɪ][mʌst; məst] [wiːp] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **must** **weep** **now** **when** **I** **think** **of** **it** **.**
我 必须 哭泣 现在 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想起这件事，我都忍不住想哭。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Well **,** **you** **are** **far** **away** **in** **England** **,** **and** **perhaps** **I** **shall** **never** **see** **you** **again** **.**
出色地 , 你 是 远的 离开 在 英格兰 , 和 也许 我 将 绝不 看 你 再次 .

唉，你远在英国，也许我再也见不到你了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] ?
How did you find your dear mother and father ?
如何 做过 你 寻找 你的 亲爱的 母亲 和 父亲 ?

你是如何找到你亲爱的父母的?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [jʊr; jər][leg][ɪz] ['betər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nɪrli] [wɔːk] — — -
I am so happy that your leg is better , and that you can nearly walk — — '
我 是 所以 快乐的 那 你的 腿 是 更好的 , 和 那 你 能 几乎 走 — — -
"
"
"

我很高兴你的腿好多了，而且你几乎可以走路了——"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] !
" How did he find his dear wife !
" 如何 做过 他 寻找 他的 亲爱的 妻子 !

他是如何找到他亲爱的妻子的呢!

" [kraɪd]['mɪsɪz] . - .
" cried Mrs . Goyte .
" 哭 太太 . - .

"戈伊特太太喊道。"

" [hiː; hi]['nevər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .
" He never told her that he had one .
" 他 绝不 讲述 她 那 他 有 一 .

"他从未告诉过她他有一个孩子。"

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][laɪk] [ðæt] ! "
Think of taking the poor girl in like that ! "
思考 的 采取 这 贫穷的 女孩 在 喜欢 那 ! "

想想看，竟然这样收留那个可怜的女孩!

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" ' We are so pleased when you write to us .
" - 我们 是 所以 高兴 什么时候 你 写 到 我们 .

"我们非常高兴收到你们的来信。"

[jet] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ] [sɜːrvd] [soʊ] [wel] — — - "
Yet now you are in England you will forget the family you served so well — — ' "
然而 现在 你 是 在 英格兰 你 将要 忘记 这 家庭 你 服务 所以 出色地 — — - "

然而，如今你身在英格兰，你就会忘记你曾如此尽心尽力服侍的家人——"

" [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wel] — [eɪ] , ['dʒoʊi] ! " [kraɪd][ðə; ði][waɪf] .
" A bit too well — eh , Joey ! " cried the wife .
" 一个 少量 也 出色地 — 嗯 , 乔伊 ! " 哭 这 妻子 .

"是不是太厉害了——哎呀，乔伊！"妻子喊道。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] ,
" ' If it had not been for you we should not be alive now ,
" - 如果 它 有 不是 到过 为了 你 我们 应该 不是 是 活 现在 ,

"如果不是你，我们现在可能已经不在人世了。"

[tuː; tə] [griːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ðæt] [ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
to grieve and to rejoice in this life , that is so hard for us .
到 悲伤 和 到 麾 在 这 生活 , 那 是 所以 难的 为了 我们 .

在这世上，悲伤和喜悦对我们来说是如此艰难。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [ðə; ði]
But 但 **we** 我们 **have** 有 **recovered** 恢复 **some** 一些 **of** 的 **our** 我们的 **losses** 损失 **,** , **and** 和 **no** 不 **longer** 更长 **feel** 感觉 **the** 这
[ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈpɑːvərti] .
burden 负担 **of** 的 **poverty** 贫困 **.** .

但我们已经挽回了一些损失，不再感到贫困的重担。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈælfred] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The 这 **little** 小的 **Alfred** 阿尔弗雷德 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **comforter** 棉被 **to** 到 **me** 我 **.** .

小阿尔弗雷德给了我很大的安慰。

[aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [gʊd] [ˈælfred] ,
I 我 **hold** 抓住 **him** 他 **to** 到 **my** 我的 **breast** 胸部 **and** 和 **think** 思考 **of** 的 **the** 这 **big** 大的 **,** , **good** 好的 **Alfred** 阿尔弗雷德 **,** ,

我把他抱在怀里，想着那个高大善良的阿尔弗雷德。

[ænd; ənd][aɪ] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [taɪmz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜːr; wər][pərˈhæps][ðə; ði][taɪmz]
and 和 **I** 我 **weep** 哭泣 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **those** 那些 **times** 时代 **of** 的 **suffering** 痛苦 **were** 是 **perhaps** 也许 **the** 这 **times** 时代
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] . - ”
of 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **happiness** 幸福 **that** 那 **is** 是 **gone** 已消失 **for** 为了 **ever** 曾经 **.** . **'** - **”** ”

想到那些苦难的时光或许正是曾经拥有巨大幸福的时光，而如今这些幸福已永远逝去，我不禁潸然泪下。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][laɪk] [ðæt] !
“ “ **Oh** 哦 **,** , **but** 但 **isn't** 不是 **it** 它 **a** 一个 **shame** 耻辱 **to** 到 **take** 拿 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **girl** 女孩 **in** 在 **like** 喜欢 **that** 那 **!** !

“哦，但是这样收留一个可怜的女孩岂不是很可惜吗！”

” [kraɪd][ˈmɪsɪz] . - .
” ” **cried** 哭 **Mrs** 太太 **.** . **Goyte** - **.** .

“戈伊特太太喊道。”

“ [ˈnevər] [tuː; tə][let][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɜːr; hər][hoʊps] — [aɪ][kɔːl]
“ “ **Never** 绝不 **to** 到 **let** 让 **on** 在 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **married** 已婚 **,** , **and** 和 **raise** 增加 **her** 她 **hopes** 希望 **—** — **I** 我 **call** 称呼
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːstli] , [aɪ][duː] . ”
it 它 **beastly** 兽 **,** , **I** 我 **do** 做 **.** . **”** ”

“他从不让她知道他已婚，让她抱有希望——我觉得这太残忍了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ “ **You** 你 **don't** 不 **know** 知道 **,** , **”** ” **I** 我 **said** 说 **.** .

“你不知道，”我说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] , [waɪf][ɔːr][noʊ][waɪf] .
“ “ **You** 你 **know** 知道 **how** 如何 **anxious** 焦虑的 **women** 女性 **are** 是 **to** 到 **fall** 落下 **in** 在 **love** 爱 **,** , **wife** 妻子 **or** 或者 **no** 不 **wife** 妻子 **.** .

“你知道女人有多渴望恋爱，不管有没有妻子。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
How 如何 **could** 可以 **he** 他 **help** 帮助 **it** 它 **,** , **if** 如果 **she** 她 **was** 曾是 **determined** 决定 **to** 到 **fall** 落下 **in** 在 **love** 爱 **with** 和 **him** 他 **?** ?
”
”
”

她铁了心要爱上他，他又能怎么办呢?

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈhiːd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] . ”

“	**He**	**could**	**have**	**helped**	**it**	**if**	**he'd**	**wanted**	**to**	**. ”**
”	他	可以	有	帮助	它	如果	他会	通缉	到	. ”

“如果他想的话，他完全可以帮忙。”

“ [wel] ， ” [aɪ] [sed] .

“	**Well**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	出色地	,	”	我	说	.

“嗯，”我说。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ɔːl] [ˈhɪroʊz] . ”

“	**We**	**aren't**	**all**	**heroes**	**. ”**
”	我们	不是	全部	英雄	. ”

“我们并非都是英雄。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] ！ — [ðə; ði][bɪg] , [gʊd] [ˈælfred] ！ — [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ]

“	**Oh**	**,**	**but**	**that's**	**different**	**!**	**—**	**The**	**big**	**,**	**good**	**Alfred**	**!**	**—**	**did**	**you**	**ever**	**hear**	**such**
”	哦	,	但	那就是	不同的	！	—	这	大的	,	好的	阿尔弗雷德	！	—	做过	你	曾经	听到	这样的

[ˈtɑːmi] - [rɑːt][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

Tommy	**-**	**rot**	**in**	**your**	**life**	**?**
汤米	-	腐烂	在	你的	生活	?

“哦，但这不一样！——伟大的、善良的阿尔弗雷德！——你这辈子听过这么胡说八道吗？”

— [goʊ][ɑːn] — [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] ? ”

—	**Go**	**on**	**—**	**what**	**does**	**she**	**say**	**at**	**the**	**end**	**? ”**
—	去	在	—	什么	做	她	说	在	这	结尾	? ”

“继续——她最后说了什么？”

“ [ɜːr; ər] — - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

“	**Er**	**—**	**'**	**We**	**shall**	**be**	**pleased**	**to**	**hear**	**of**	**your**	**life**	**in**	**England**	**.**
”	呃	—	-	我们	将	是	高兴	到	听到	的	你的	生活	在	英格兰	.

“呃——”我们很乐意了解你在英国的生活。

[wiː; wi][ɔːl] [send] [ˈmeni] [kaɪnd][rɪˈgɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [ˈperənts] .

We	**all**	**send**	**many**	**kind**	**regards**	**to**	**your**	**good**	**parents**	**.**
我们	全部	发送	许多	种类	问候	到	你的	好的	父母	.

我们向您慈爱的父母致以最诚挚的问候。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [deɪz] .

I	**wish**	**you**	**all**	**happiness**	**for**	**your**	**future**	**days**	**.**
我	希望	你	全部	幸福	为了	你的	未来	天	.

祝愿你们未来的日子幸福美满。

[jʊr; jər] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈgreɪtf(ə)l] [ɪˈliz] . -

Your	**very**	**affectionate**	**and**	**ever**	**-**	**grateful**	**Elise**	**.**	**'**
你的	非常	亲热	和	曾经	-	感激的	爱丽丝	.	-

你深情而永远感激的艾莉丝。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]

”	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**during**	**which**	**Mrs**	**.**	**Goyte**	**remained**	**with**
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	期间	哪个	太太	.	-	剩余	和

[hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] ,

her	**head**	**dropped**	**,**
她	头	掉落	,

“一阵沉默之后，戈伊特夫人一直低着头。”

[ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd][æbˈstræktɪd] .

sinister	**and**	**abstracted**	**.**
险恶	和	摘要	.

阴森而抽象。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .

Suddenly	**she**	**lifted**	**her**	**face**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**flashed**	**.**
突然	她	抬起	她	脸	,	和	她	眼睛	闪光灯	.

她突然抬起头，眼神闪过一丝光芒。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['bi:stli] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][laɪk] [ðæt] . ”

“ Oh	**,**	**but**	**I**	**call**	**it**	**beastly**	**,**	**I**	**call**	**it**	**mean**	**,**	**to**	**take**	**a**	**girl**	**in**	**like**	**that**	**. ”**
“ 哦	,	但	我	称呼	它	兽	,	我	称呼	它	意思是	,	到	拿	一个	女孩	在	喜欢	那	. ”

“哦，但我认为这种做法很残忍，很卑鄙，竟然把一个女孩带回家。”

“ [neɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“ Nay	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“ 不	,	” 我		说	.

“不，”我说。

“ ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] ['hæznt] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [ɪn] [æt; ət] [ɔ:l] .

“ Probably	**he**	**hasn't**	**taken**	**her**	**in**	**at**	**all**	**.**
“ 大概	他	还没有	已采取	她	在	在	全部	.

“他可能根本就没收留她。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [frentʃ] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] ?

Do	**you**	**think**	**those**	**French**	**girls**	**are**	**such**	**poor**	**innocent**	**things**	**?**
做	你	思考	那些	法语	女孩们	是	这样的	贫穷的	清白的	事物	?

你觉得那些法国女孩都是那么可怜无辜吗?

[aɪ] [ges] [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['daʊni] [ðæn; ðən][hi:; hi] . ”

I	**guess**	**she's**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**downy**	**than**	**he**	**. ”**
我	猜测	她是	一个	伟大的	交易	更多的	绒毛状	比	他	. ”

我猜她比他更柔顺。

“ [oʊ] , ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [fu:lz] [ðæt] ['evər] [wɔ:kt] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ Oh	**,**	**he's**	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**fools**	**that**	**ever**	**walked**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**
“ 哦	,	他是	一	的	这	最大	傻瓜	那	曾经	步行	,	”	她	哭	.

“哦，他真是个十足的傻瓜！”她喊道。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [aɪ] .

“ There	**you**	**are**	**!**	**”**	**said**	**I**	**.**
“ 那里	你	是	!	” 说		我	.

“你在这儿啊！”我说。

“ [bʌt; bət] [its] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ But	**it's**	**his**	**child**	**right**	**enough**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“ 但	它是	他的	孩子	正确的	足够的	,	”	她	说	.

“但那毕竟是他的孩子，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [aɪ] .

“ I	**don't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**
“ 我	不	思考	所以	,	”	说	我	.

“我不这么认为，”我说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“ I'm	**sure**	**of**	**it**	**. ”**
“ 我是	当然	的	它	. ”

“我对此深信不疑。”

“ [oʊ] [wel] , ” [aɪ] [sed] — “ [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] . ”

“ Oh	**well**	**,**	**”**	**I**	**said**	**—**	**“**	**if**	**you**	**prefer**	**to**	**think**	**that**	**way**	**. ”**
“ 哦	出色地	,	”	我	说	—	“	如果	你	更喜欢	到	思考	那	方式	. ”

“哦，好吧，”我说，“如果你喜欢那样想的话。”

“ [wʌt] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][hæz; həz][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] — — ?

“ What	**other**	**reason**	**has**	**she**	**for**	**writing**	**like**	**that**	**—**	**—**	**?**
“ 什么	其他	原因	有	她	为了	写作	喜欢	那	—	—	?

她这样写还有什么其他原因呢?

" [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

"	I	went	out	into	the	road	and	looked	at	the	cattle	.
"	我	去	出去	进入	这	路	和	看起来	在	这	牛	.

我走到路边，看了看牛群。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ?

"	Who	is	this	driving	the	cows	?
"	WHO	是	这	驾驶	这	牛	?

"是谁在赶牛？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [keɪm] [aʊt] .

She	too	came	out	.
她	也	来了	出去	.

她也出柜了。

" [its] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [fɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	the	boy	from	the	next	farm	,	"	she	said	.
"	它是	这	男生	从	这	下一个	农场	,	"	她	说	.

"是隔壁农场的那个男孩，"她说。

" [oʊ] [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ðoʊz] ['beldʒən] ['gɝːlz] !

"	Oh	well	,	"	said	I	,	"	those	Belgian	girls	!
"	哦	出色地	,	"	说	我	,	"	那些	比利时人	女孩们	!

"哦，好吧，"我说，"那些比利时女孩！"

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] ['letərz] [wɪl] [end] . — [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] , [its] [hɪz; ɪz] [ə'fer] —
[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] . "

You	never	know	where	their	letters	will	end	.	—	And	after	all	,	it's	his	affair	—	you	needn't	bother	.	"
你	绝不	知道	在哪里	他们的	信件	将要	结尾	.	—	和	后	全部	,	它是	他的	事务	—	你	不必	打扰	.	"

你永远不知道他们的信件最终会走向何方。——而且，这毕竟是他的事情——你不必操心。

" [oʊ] — — !

"	Oh	—	—	!
"	哦	—	—	!

"哦 - !

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [skɔːrn] — " [its] [nɑːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɔðəz] .

"	she	cried	,	with	rough	scorn	—	"	it's	not	me	that	bothers	.
"	她	哭	,	和	粗糙的	轻蔑	—	"	它是	不是	我	那	烦人	.

她粗暴地、带着轻蔑的语气喊道："烦人的不是我。"

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['næsti] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	the	nasty	meanness	of	it	.
但	它是	这	可恶的	卑鄙	的	它	.

但最令人作呕的是它的卑鄙无耻。

[ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['letərz] ” — [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs]

Me	**writing**	**him**	**such**	**loving**	**letters**	**”**	**—**	**she**	**put**	**her**	**hands**	**before**	**her**	**face**
我	写作	他	这样的	爱	信件	”	—	她	放	她	双手	前	她	脸

[ænd; ənd] [læft] [mə'levələntli] — “ [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][naɪs]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd]['bɪts][aɪ]

and	**laughed**	**malevolently**	**—**	**“**	**and**	**sending**	**him**	**nice**	**little**	**cakes**	**and**	**bits**	**I**
和	笑了	恶意地	—	“	和	发送	他	好的	小的	蛋糕	和	比特	我

[θɔːt] ['hiːd]['fænsi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

thought	**he'd**	**fancy**	**all**	**the**	**time**	**.**
想法	他会	想要	全部	这	时间	.

“我给他写了很多充满爱意的信”——她用手捂住脸，恶狠狠地笑了——“还一直给他寄一些我觉得他会喜欢的美味小蛋糕和点心。

[juː; jʊ][bet][hiː; hi] [fed] [ðæt] [gɜːrl] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] .

You	**bet**	**he**	**fed**	**that**	**gurrl**	**on**	**my**	**things**	**—**	**I**	**know**	**he**	**did**	**.**
你	赌注	他	美联储	那	女孩	在	我的	事物	—	我	知道	他	做过	.

我敢肯定他用我的东西喂那个女孩吃东西——我知道他这么做了。

[its] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] . — [aɪl] [bet] [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] ['oʊvər][maɪ] ['letərz] .

It's	**just**	**like**	**him**	**.**	**—**	**I'll**	**bet**	**they**	**laughed**	**together**	**over**	**my**	**letters**	**.**
它是	只是	喜欢	他	.	—	患病的	赌注	他们	笑了	一起	超过	我的	信件	.

真像他那样。——我敢打赌，他们看到我的信一定一起开怀大笑。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] — — ”

I'll	**bet**	**anything**	**they**	**did**	**—**	**—**	**”**
患病的	赌注	任何事物	他们	做过	—	—	”

我敢打赌他们肯定干过什么——”

“ [neɪ] , ” [sed] [aɪ] . “ ['hiːd] [bɜːrn][jʊr; jər] ['letərz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

“	**Nay**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**He'd**	**burn**	**your**	**letters**	**for**	**fear**	**they'd**	**give**	**him**	**away**	**.**
“	不	,	”	说	我	.	“	他会	烧伤	你的	信件	为了	害怕	他们会	给	他	离开	.

“不，”我说。“他会烧掉你的信，因为害怕信会暴露他的身份。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [feɪs] .

”	**There**	**was**	**a**	**black**	**look**	**on**	**her**	**yellow**	**face**	**.**
”	那里	曾是	一个	黑色的	看	在	她	黄色的	脸	.

“她那张黄脸上露出了阴沉的神色。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] .

Suddenly	**a**	**voice**	**was**	**heard**	**calling**	**.**
突然	一个	嗓音	曾是	听到	呼叫	.

突然，传来一个呼喊声。

[ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kuːlli] :

She	**poked**	**her**	**head**	**out**	**of**	**the**	**shed**	**,**	**and**	**answered**	**coolly**	**:**
她	戳	她	头	出去	的	这	棚	,	和	回答	冷静地	:

她从棚子里探出头，冷冷地回答道：

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	**All**	**right**	**!**
“	全部	正确的	!

“好的！

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

”	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**me**	**:**	**“**	**That's**	**his**	**mother**	**looking**	**after**	**me**	**.**
”	然后	,	转弯	到	我	:	“	那就是	他的	母亲	寻找	后	我	.

然后，他转向我说：“那是他妈妈在照顾我。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	**She**	**laughed**	**into**	**my**	**face**	**,**	**witch**	**-**	**like**	**,**	**and**	**we**	**turned**	**down**	**the**	**road**	**.**
”	她	笑了	进入	我的	脸	,	巫婆	-	喜欢	,	和	我们	转向	向下	这	路	.

她像女巫一样对着我的脸大笑，然后我们拐进了路。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ]

When	I	awoke	,	the	morning	after	this	episode	,	I	found	the	house	darkened	with
什么时候	我	醒来	,	这	早晨	后	这	插曲	,	我	成立	这	房子	变暗	和

[diːp] ,

deep	,
深的	,

第二天早上醒来时，我发现屋子里一片漆黑，弥漫着浓重的.....

[sɔːft] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [west] ['wɪndoʊz] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm]

soft	snow	,	which	had	blown	against	the	large	west	windows	,	covering	them
柔软的	雪	,	哪个	有	吹	反对	这	大的	西方	视窗	,	覆盖	他们

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːn] .

with	a	screen	.
和	一个	屏幕	.

松软的积雪吹打在西侧的大窗户上，形成一层薄薄的雪膜。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['væli] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,

I	went	outside	,	and	saw	the	valley	all	white	and	ghastly	below	me	,
我	去	外部	,	和	锯	这	谷	全部	白色的	和	阴森	以下	我	,

我走到外面，看到下方山谷一片惨白，阴森恐怖。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'niːθ] [blæk] [ænd; ənd] [θɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['waɪər] , [ðə; ði] [rɑːk] - ['feɪsɪz] [dɑːrk] [bɪ'twiːn]

the	trees	beneath	black	and	thin	looking	like	wire	,	the	rock	-	faces	dark	between
这	树木	下面	黑色的	和	薄的	寻找	喜欢	金属丝	,	这	岩石	-	面孔	黑暗的	之间

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʃraʊd] ,

the	glistening	shroud	,
这	闪闪发光	裹尸布	,

树木在黑色的薄雾中显得纤细如铁丝，岩壁在闪闪发光的薄雾中显得阴暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] ['sɑːmbər] , ['hevi] , ['jeloʊɪʃ] - [dɑːrk] ,

and	the	sky	above	sombre	,	heavy	,	yellowish	-	dark	,
和	这	天空	多于	阴沉	,	重的	,	淡黄色	-	黑暗的	,

天空阴沉、沉重、泛着黄光，

[mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] ['bluːi] ['waɪtnəs] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] [blæk]

much	too	heavy	for	the	world	below	of	hollow	bluey	whiteness	figured	with	black
很多	也	重的	为了	这	世界	以下	的	空洞的	蓝精灵	白人	想	和	黑色的

.

:
.

对于下方那空洞的蓝白色世界而言，它太过沉重，而这个世界又被黑色所笼罩。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

I	felt	I	was	in	a	valley	of	the	dead	.
我	毛毡	我	曾是	在	一个	谷	的	这	死的	.

我感觉自己身处死寂之谷。

[ænd; ənd] [aɪ] [senst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['evriwer] [diːp] ,

And	I	sensed	I	was	a	prisoner	,	for	the	snow	was	everywhere	deep	,
和	我	感觉到的	我	曾是	一个	囚犯	,	为了	这	雪	曾是	到处	深的	,

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

and	drifted	in	places	.
和	漂移	在	地方	.

我感觉自己像个囚犯，因为到处都是厚厚的积雪，有些地方甚至积成了雪堆。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] ,

So	all	the	morning	I	remained	indoors	,
所以	全部	这	早晨	我	剩余	室内	,

所以整个上午我都待在室内。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv][æt; ət][ðə; ði] [ʃrʌbz] [soʊ] ['hevɪli] [plu:md] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

looking	up	the	drive	at	the	shrubs	so	heavily	plumed	with	snow	,
寻找	向上	这	驾驶	在	这	灌木	所以	重度	羽毛	和	雪	,

抬头望向车道上，只见灌木丛上挂满了厚厚的积雪。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtpoʊst] [reɪzd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['ekstrə] ['waɪtnəs] .

at	the	gateposts	raised	high	with	a	foot	or	more	of	extra	whiteness	.
在	这	大门柱	提高	高的	和	一个	脚	或者	更多的	的	额外的	白人	.

高耸的门柱比地面多出一英尺或多的白色。

[ɔ:r][aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [blæk] ['væli] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

Or	I	looked	down	into	the	white	-	and	-	black	valley	,	that	was	utterly
或者	我	看起来	向下	进入	这	白色的	-	和	-	黑色的	谷	,	那	曾是	完全地

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [laɪf] ,

motionless	and	beyond	life	,
静止不动	和	超过	生活	,

或者我俯瞰那黑白相间的山谷，那里一片寂静，仿佛与世隔绝。

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] .

a	hollow	sarcophagus	.
一个	空洞的	石棺	.

一个空心的石棺。

['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] — [noʊ] [plu:m] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,

Nothing	stirred	the	whole	day	—	no	plume	fell	off	the	shrubs	,
没有什么	搅拌	这	所有的	天	—	不	羽	跌倒	离开	这	灌木	,

一整天风平浪静，灌木丛中没有一丝羽毛飘落。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][æz; əz][æb'stræktɪd][æz; əz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [deθ] .

the	valley	was	as	abstracted	as	a	grove	of	death	.
这	谷	曾是	作为	摘要	作为	一个	树林	的	死亡	.

山谷如同死寂的树林般荒凉。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] , [hæf] - ['berid] ['fɑ:rmz][ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['ʌpləndz] [bɪ'jɑ:nd]

I	looked	over	at	the	tiny	,	half	-	buried	farms	away	on	the	bare	uplands	beyond
我	看起来	超过	在	这	微小的	,	一半	-	埋葬	农场	离开	在	这	裸	高地	超过

[ðə; ði] ['væli] ['hɑ:loʊ] ,

the	valley	hollow	,
这	谷	空洞的	,

我望向山谷之外光秃秃的高地上那些半掩埋的小农场，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][taɪbəl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [wɪtʃ] - [laɪk]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] .

and	I	thought	of	Tible	in	the	snow	,	of	the	black	,	witch	-	like	little	Mrs	.
和	我	想法	的	可乐	在	这	雪	,	的	这	黑色的	,	巫婆	-	喜欢	小的	太太	.

-

Goyte	.
-	.

我想起了雪地里的蒂布尔，想起了那个黑皮肤、像女巫一样的小戈伊特太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [si:md] [tu:; tə] [leɪ] [ˌem 'i:] [ber] [tu:; tə] ['influənsiz] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

And	the	snow	seemed	to	lay	me	bare	to	influences	I	wanted	to	escape	.
和	这	雪	似乎	到	躺	我	裸	到	影响	我	通缉	到	逃脱	.

而这场雪似乎让我赤裸裸地暴露在那些我想要逃离的影响之下。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][hæf] - [klɪr] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

In	the	faint	glow	of	half	-	clear	light	that	came	about	four	o'clock	in	the	afternoon
在	这	头晕的	辉光	的	一半	-	清除	光	那	来了	关于	四	点钟	在	这	下午

,

,

,

下午四点左右，微弱的、半透明的光线笼罩着大地。

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] ,

I	was	roused	to	see	a	motion	in	the	snow	away	below	,
我	曾是	唤醒	到	看	一个	运动	在	这	雪	离开	以下	,

我被下方雪地里的动静惊醒了。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [θɔːrn] - [triːz] [stʊd] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['dwɔrft] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ]

near	where	the	thorn	-	trees	stood	very	black	and	dwarfed	,	like	a	little	savage
靠近	在哪里	这	刺	-	树木	站立	非常	黑色的	和	矮小的	,	喜欢	一个	小的	野蛮的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

荆棘树附近长着一些又黑又矮的树，像一群野蛮的小家伙。

[ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [waɪt] .

in	the	dismal	white	.
在	这	惨淡	白色的	.

在一片凄凉的白色中。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] .

I	watched	closely	.
我	观看	密切	.

我仔细观察了。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Yes	,	there	was	a	flapping	and	a	struggle	—	a	big	bird	,	it	must
是的	,	那里	曾是	一个	扑	和	一个	斗争	—	一个	大的	鸟	,	它	必须

[biː; bi] , ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

be	,	labouring	in	the	snow	.
是	,	劳动	在	这	雪	.

是的，它扑腾着翅膀，挣扎着——一定是只大鸟，在雪地里艰难地挣扎着。

[aɪ] ['wʌndɝd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst] [bɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːks] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [hʌŋ]

Our	biggest	birds	,	in	the	valley	,	were	the	large	hawks	that	often	hung
我们的	最大	鸟类	,	在	这	谷	,	是	这	大的	老鹰	那	经常	悬挂

['flɪkərɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] ['wɪndoʊz] ,

flickering	opposite	my	windows	,
闪烁	对面的	我的	视窗	,

山谷里最大的鸟类是那些经常在我窗户对面盘旋的大型鹰隼。

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haɪ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['væli] - [saɪd] .

level	with	me	,	but	high	above	some	prey	on	the	steep	valley	-	side	.
等级	和	我	,	但	高的	多于	一些	猎物	在	这	陡	谷	-	边	.

与我齐平，但高高地俯瞰着陡峭山谷边上的一些猎物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːk] — [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['eni] [noʊn] [bɜːrd] .

This	was	much	too	big	for	a	hawk	—	too	big	for	any	known	bird	.
这	曾是	很多	也	大的	为了	一个	鹰	—	也	大的	为了	任何	已知	鸟	.

这只鹰太大了——对于任何已知的鸟类来说都太大了。

[aɪ] [səːtʃt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɪŋglɪʃ] [waɪld][bɜːrdz] — [giːs] , ['bʌzədz] .

I	searched	in	my	mind	for	the	largest	English	wild	birds	—	geese	,	buzzards	.
我	搜索	在	我的	头脑	为了	这	最大	英语	荒野	鸟类	—	鹅	,	秃鹰	.

我在脑海中搜索英国体型最大的野生鸟类——鹅、鹫。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [stroʊv] , [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] , [ðen] ['strʌgld] [ə'gen]

Still	**it**	**laboured**	**and**	**strove**	**,**	**then**	**was**	**still**	**,**	**a**	**dark**	**spot**	**,**	**then**	**struggled**	**again**
仍然	它	辛勤劳作	和	努力	,	然后	曾是	仍然	,	一个	黑暗的	点	,	然后	挣扎	再次

.

:

.

它仍然努力奋斗，然后变得静止，变成一片黑暗，然后又再次挣扎起来。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ,

I	**went**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**down**	**the**	**steep**	**slope**	**,**
我	去	出去	的	这	房子	和	向下	这	陡	坡	,

我走出房子，沿着陡坡往下走。

[æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [leg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

at	**risk**	**of**	**breaking**	**my**	**leg**	**between**	**the**	**rocks**	**.**
在	风险	的	打破	我的	腿	之间	这	岩石	.

有可能会在岩石缝隙中摔断腿。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [wel] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [gɑːt] [wel] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði]

I	**knew**	**the**	**ground**	**so**	**well**	**—**	**and**	**yet**	**I**	**got**	**well**	**shaken**	**before**	**I**	**drew**	**near**	**the**
我	知道	这	地面	所以	出色地	—	和	然而	我	得到	出色地	摇晃	前	我	画	靠近	这

[θɔːrn] - [triːz] .

thorn	**-**	**trees**	**.**
刺	-	树木	.

我对这片土地非常熟悉——然而，在我靠近荆棘树之前，我却感到一阵阵的颤抖。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**a**	**bird**	**.**
是的	,	它	曾是	一个	鸟	.

是的，那是一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒoʊi] .

It	**was**	**Joey**	**.**
它	曾是	乔伊	.

是乔伊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] ['piːkɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [nek] .

It	**was**	**the**	**grey**	**-**	**brown**	**peacock**	**with**	**a**	**blue**	**neck**	**.**
它	曾是	这	灰色的	-	棕色的	孔雀	和	一个	蓝色的	脖子	.

那是一只灰褐色的孔雀，脖子是蓝色的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [wet] [ænd; ənd] [spent] .

He	**was**	**snow**	**-**	**wet**	**and**	**spent**	**.**
他	曾是	雪	-	湿的	和	花费	.

他浑身湿透，精疲力竭。

“ ['dʒoʊi] — ['dʒoʊi] [diː] - [ɜːr] !

“	**Joey**	**—**	**Joey**	**de**	**-**	**urr**	**!**
“	乔伊	—	乔伊	德	-	呃	!

“乔伊——乔伊·德-乌尔！

” [aɪ] [sed] , ['stægərɪŋ] [ʌn'iːvnli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**said**	**,**	**staggering**	**unevenly**	**towards**	**him**	**.**
”	我	说	,	令人震惊	不均匀地	向	他	.

我踉跄着向他走去，说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pə'θetɪk] , ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [tuː] [spent] [tuː; tə] [raɪz] ,

He	**looked**	**so**	**pathetic**	**,**	**rowing**	**and**	**struggling**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**too**	**spent**	**to**	**rise**	**,**
他	看起来	所以	可怜的	,	划船	和	挣扎	在	这	雪	,	也	花费	到	上升	,

他看起来那么可怜，在雪地里划船挣扎，精疲力竭，连站都站不起来了。

[hɪz; ɪz] [bluː] [nek] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkloʊzɪŋ]

his	blue	neck	stretching	out	and	lying	sometimes	on	the	snow	,	his	eyes	closing
他的	蓝色的	脖子	伸展	出去	和	说谎	有时	在	这	雪	,	他的	眼睛	结束

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈkwɪkli] ,

and	opening	quickly	,
和	开幕	迅速地	,

他蓝色的脖子伸长，有时躺在雪地上，眼睛快速地闭上又睁开。

[hɪz; ɪz] [krest] [ɔːl] [ˈbætərd] .

his	crest	all	battered	.
他的	波峰	全部	伤痕累累	.

他的冠羽已经破损不堪。

“ [ˈdʒoʊi] [diː] - [ɜːr] !

“	Joey	dee	-	urr	!
“	乔伊	迪	-	呃	!

“乔伊·迪尔！

[diː] - [ɜːr] !

Dee	-	urr	!
迪	-	呃	!

呃！

” [aɪ] [sed] [kəˈresɪŋli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	I	said	caressingly	to	him	.
”	我	说	温柔地抚摸	到	他	.

我温柔地对他说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ˈblɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɝːdʒd] [ænd; ənd] [ˈfɜːroʊd] [snoʊ] ,

And	at	last	he	lay	still	,	blinking	,	in	the	surged	and	furrowed	snow	,
和	在	最后的	他	躺	仍然	,	眨眼	,	在	这	激增	和	沟壑	雪	,

最后，他静静地躺在波涛汹涌、沟壑纵横的雪地里，眨着眼睛。

[waɪlst] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [stroʊkt] [hɪm; ɪm] , [ˈgæðərd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [maɪ] [ɑːrm] .

whilst	I	came	near	and	touched	him	,	stroked	him	,	gathered	him	under	my	arm	.
而	我	来了	靠近	和	感动	他	,	抚摸	他	,	聚集	他	在下面	我的	手臂	.

当我走近他，触摸他，抚摸他，把他抱在臂弯里时。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈwɛtɪd] [nek] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] ,

He	stretched	his	long	,	wetted	neck	away	from	me	as	I	held	him	,
他	拉伸	他的	长的	,	湿润	脖子	离开	从	我	作为	我	握住	他	,

我抱着他时，他伸长了湿漉漉的脖子，远离我。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ɪn] [maɪ] [ɑːrm] , [tuː] [ˈtaɪərd] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .

none	the	less	he	was	quiet	in	my	arm	,	too	tired	,	perhaps	,	to	struggle	.
没有任何	这	较少的	他	曾是	安静的	在	我的	手臂	,	也	疲劳的	,	也许	,	到	斗争	.

然而，他安静地依偎在我怀里，或许是太累了，无力挣扎。

[stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˈkrestɪd] [hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [druːp] ,

Still	he	held	his	poor	,	crested	head	away	from	me	,	and	seemed	sometimes	to	droop	,
仍然	他	握住	他的	贫穷的	,	冠状	头	离开	从	我	,	和	似乎	有时	到	下垂	,

他仍然把可怜的、长着冠毛的脑袋向外抬起，不让我看，而且有时似乎还会垂下头。

[tuː; tə] [wɪlt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪ] .

to	wilt	,	as	if	he	might	suddenly	die	.
到	枯萎	,	作为	如果	他	可能	突然	死	.

他蔫了，仿佛随时都会死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hevi] [æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] ,

He	was	not	so	heavy	as	I	expected	,
他	曾是	不是	所以	重的	作为	我	预期的	,

他没有我想象中那么重。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

yet	it	was	a	struggle	to	get	up	to	the	house	with	him	again	.
然而	它	曾是	一个	斗争	到	得到	向上	到	这	房子	和	他	再次	.

然而，再次和他一起回到家却很困难。

[wiː; wi][set][hɪm; ɪm] [daʊn] , [nɑːt][tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd]['dʒentli] [waɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

We	set	him	down	,	not	too	near	the	fire	,	and	gently	wiped	him	with
我们	放	他	向下	,	不是	也	靠近	这	火	,	和	轻轻地	擦拭	他	和

[klɔːðz] .

cloths	.
布料	.

我们把他放下来，离火源不要太近，然后用布轻轻地给他擦干身体。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [hɪz; ɪz][sɔːft] [nek] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

He	submitted	,	only	now	and	then	stretched	his	soft	neck	away	from	us	,
他	提交	,	仅有的	现在	和	然后	拉伸	他的	柔软的	脖子	离开	从	我们	,

[ə'vɔɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ['helpləsli] .

avoiding	us	helplessly	.
避免	我们	无助地	.

他顺从了，只是时不时地将柔软的脖子伸开，无助地躲避着我们。

[ðen] [wiː; wi][set][wɔːrm] [fuːd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Then	we	set	warm	food	by	him	.
然后	我们	放	温暖的	食物	经过	他	.

然后我们给他准备了热腾腾的食物。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːk] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] .

I	put	it	to	his	beak	,	tried	to	make	him	eat	.
我	放	它	到	他的	喙	,	尝试	到	制作	他	吃	.

我把食物放到他嘴边，想让他吃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	ignored	it	.
但	他	忽略	它	.

但他置之不理。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ] , [rɪ'kɔɪld] [ˌɪn'saɪd][hɪm'self]

He	seemed	to	be	ignorant	of	what	we	were	doing	,	recoiled	inside	himself
他	似乎	到	是	无知	的	什么	我们	是	正在做	,	反冲	里面	他自己

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] .

inexplicably	.
莫名其妙地	.

他似乎对我们的所作所为一无所知，内心莫名其妙地感到一阵反感。

[soʊ][wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] [klɔːðz] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'blɪviəs]

So	we	put	him	in	a	basket	with	cloths	,	and	left	him	crouching	oblivious
所以	我们	放	他	在	一个	篮子	和	布料	,	和	左边	他	蹲伏	浑然不觉

.

:

.

于是我们把他放在一个铺着布的篮子里，让他蜷缩着身子，浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wiː; wi][pʊt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

His	food	we	put	near	him	.
他的	食物	我们	放	靠近	他	.

我们把他的食物放在他身边。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

The	blinds	were	drawn	,	the	house	was	warm	,	it	was	night	.
这	百叶窗	是	绘制	,	这	房子	曾是	温暖的	,	它	曾是	夜晚	.

百叶窗拉上了，屋里很暖和，夜幕降临。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɜːrd] , [bʌt; bət]['moʊstli][hiː; hi] ['hʌdld] [stɪl] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['krestɪd] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

Sometimes	he	stirred	,	but	mostly	he	huddled	still	,	leaning	his	queer	crested	head	on	one	side	.
有时	他	搅拌	,	但	大多	他	蜷缩着	仍然	,	倾斜	他的	酷儿	冠状	头	在	一	边	.

他有时会动一动，但大多数时候他都蜷缩着身子，把长着怪异冠状脑袋的头歪向一边。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [noʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɔːr] ['muːvmənts] .

He	touched	no	food	,	and	took	no	heed	of	sounds	or	movements	.
他	感动	不	食物	,	和	采取	不	注意	的	声音	或者	移动	.

他一口食物都没碰，对周围的声音和动静也毫不在意。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['brændi] [ɔːr]['stimjuləns] .

We	talked	of	brandy	or	stimulants	.
我们	谈话	的	白兰地	或者	兴奋剂	.

我们谈到了白兰地或兴奋剂。

[bʌt; bət][aɪ]['riəlaizd][wiː; wi][hæd; həd][best] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

But	I	realised	we	had	best	leave	him	alone	.
但	我	意识到	我们	有	最好的	离开	他	独自的	.

但我意识到我们最好还是别去打扰他。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['θʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .

In	the	night	,	however	,	we	heard	him	thumping	about	.
在	这	夜晚	,	然而	,	我们	听到	他	怦	关于	.

然而，夜里我们听到他砰砰地走来走去。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['æŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

I	got	up	anxiously	with	a	candle	.
我	得到	向上	焦虑地	和	一个	蜡烛	.

我焦急地起床，手里拿着一支蜡烛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [mɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] .

He	had	eaten	some	food	,	and	scattered	more	,	making	a	mess	.
他	有	吃	一些	食物	,	和	疏散	更多的	,	制作	一个	混乱	.

他吃了一些食物，又把剩下的食物撒得到处都是，弄得一团糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ɑːrm] - [tʃer] .

And	he	was	perched	on	the	back	of	a	heavy	arm	-	chair	.
和	他	曾是	栖息	在	这	后退	的	一个	重的	手臂	-	椅子	.

他倚靠在一张沉重的扶手椅的椅背上。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] , [ɔːr] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

So	I	concluded	he	was	recovered	,	or	recovering	.
所以	我	结束	他	曾是	恢复	,	或者	恢复中	.

因此，我得出结论，他已经康复，或者正在康复中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] ,

The	next	day	was	clear	,	and	the	snow	had	frozen	,
这	下一个	天	曾是	清除	,	和	这	雪	有	冷冻	,

第二天天气晴朗，积雪已经冻结。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][taɪbəl] .

so	I	decided	to	carry	him	back	to	Tible	.
所以	我	决定	到	携带	他	后退	到	可乐	.

所以我决定把他带回蒂布尔。

[hiː; hi] [kən'sentid] , ['æftər] ['veriəs] ['flæpiŋ] ,

He	consented	,	after	various	flappings	,
他	同意	,	后	各种各样的	拍打	,

经过一番犹豫，他最终同意了。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] - [bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][waɪld]

to	sit	in	a	big	fish	-	bag	with	his	battered	head	peeping	out	with	wild
到	坐	在	一个	大的	鱼	-	包	和	他的	伤痕累累	头	偷窥	出去	和	荒野

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

他坐在一个大鱼袋里，伤痕累累的脑袋不安地探出头来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['slɪðərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] ,

And	so	I	set	off	with	him	,	slithering	down	into	the	valley	,
和	所以	我	放	离开	和	他	,	滑行	向下	进入	这	谷	,

于是我便和他一起出发，滑下山谷。

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] ,

making	good	progress	down	in	the	pale	shadows	beside	the	rushing	waters	,
制作	好的	进步	向下	在	这	苍白	阴影	旁	这	匆忙	水	,

在湍急水流旁的浅色阴影中，进展顺利。

[ðen] ['klaɪmɪŋ] ['peɪnfəli] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'restɪd] [waɪt] ['væli] - [saɪd] , [pluːmd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

then	climbing	painfully	up	the	arrested	white	valley	-	side	,	plumed	with	clusters	of
然后	攀登	痛苦地	向上	这	被捕	白色的	谷	-	边	,	羽毛	和	集群	的

[jʌŋ] [paɪn] - [triːz] ,

young	pine	-	trees	,
年轻的	松树	-	树木	,

然后艰难地攀上那片被雪白覆盖的山谷，山谷边长满了成簇的幼松树。

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['peɪlər] [waɪt] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['ʌpər] ['riːdʒənz] , [wer] [ðə; ðɪ][wɪnd] [kʌt] [faɪn]

into	the	paler	white	radiance	of	the	snowy	upper	regions	,	where	the	wind	cut	fine
进入	这	肤色较浅	白色的	辐射	的	这	下雪的	上	地区	,	在哪里	这	风	切	美好的

.

:
.

进入白雪皑皑的高处，那里风吹得格外刺眼，泛着淡淡的白色光芒。

['dʒoʊi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] , ['æŋkʃəs] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] , ['brɪliənt]

Joey	seemed	to	watch	all	the	time	with	wide	,	anxious	,	unseeing	eyes	,	brilliant
乔伊	似乎	到	手表	全部	这	时间	和	宽的	,	焦虑的	,	看不见	眼睛	,	杰出的

[ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

and	inscrutable	.
和	难以捉摸	.

乔伊似乎一直睁着一双睁得大大的、焦虑的、茫然的眼睛注视着这一切，既聪明又难以捉摸。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][taɪbəl] ['taʊnʃɪp] , [hiː; hi] [stɜːrd] ['vaɪələntli][ɪn][ðə; ðɪ][bæg] ,

As	I	drew	near	to	Tible	township	,	he	stirred	violently	in	the	bag	,
作为	我	画	靠近	到	可乐	乡	,	他	搅拌	暴力	在	这	包	,

当我快到蒂布尔镇时，他在袋子里剧烈地动了起来。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

though	I	do	not	know	if	he	had	recognised	the	place	.
尽管	我	做	不是	知道	如果	他	有	已确认	这	地方	.

虽然我不知道他是否认出了这个地方。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃedz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Then	,	as	I	came	to	the	sheds	,	he	looked	sharply	from	side	to	side	,
然后	,	作为	我	来了	到	这	棚屋	,	他	看起来	尖锐地	从	边	到	边	,

然后，当我走到棚子边时，他锐利地左右环顾四周。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [lɔːŋ] .

and	stretched	his	neck	out	long	.
和	拉伸	他的	脖子	出去	长的	.

他伸长了脖子。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	was	a	little	afraid	of	him	.
我	曾是	一个	小的	害怕的	的	他	.

我有点怕他。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['viːəmənt] [jel] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [biːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [stɪl] ,

He	gave	a	loud	,	vehement	yell	,	opening	his	sinister	beak	,	and	I	stood	still	,
他	给予	一个	大声	,	慷慨	叫喊	,	开幕	他的	险恶	喙	,	和	我	站立	仍然	,

他发出一声响亮而激烈的吼叫，张开了阴森森的喙，我愣在了原地。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði][bæg] , ['ʃeɪkən] [maɪ'self][baɪ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

looking	at	him	as	he	struggled	in	the	bag	,	shaken	myself	by	his	struggles	,
寻找	在	他	作为	他	挣扎	在	这	包	,	摇晃	我	经过	他的	斗争	,

看着他在袋子里挣扎，我的心也跟着颤抖起来。

[jet] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

yet	not	thinking	to	release	him	.
然而	不是	思维	到	发布	他	.

但他们却没想过要释放他。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [dɑːtɪŋ] [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] [hed] ['stɪkɪŋ] ['fɔːrwərd]

Mrs	.	Goyte	came	darting	past	the	end	of	the	house	,	her	head	sticking	forward
太太	.	-	来了	飞镖	过去的	这	结尾	的	这	房子	,	她	头	粘性	向前

[ɪn] [ʃɑːrp] ['skruːtəni] .

in	sharp	scrutiny	.
在	锋利的	审查	.

戈伊特太太从房子尽头飞快地跑过来，探出头来，目光锐利地打量着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

She	saw	me	,	and	came	forward	.
她	锯	我	,	和	来了	向前	.

她看见我，便走了过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['dʒoʊi] ?

“	Have	you	got	Joey	?
“	有	你	得到	乔伊	?

“你找到乔伊了吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] .

”	she	cried	sharply	,	as	if	I	were	a	thief	.
”	她	哭	尖锐地	,	作为	如果	我	是	一个	贼	.

她尖声喊道：“好像我是个小偷似的。”

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flɔpt] [aʊt] ,

I	opened	the	bag	,	and	he	flopped	out	,
我	打开	这	包	,	和	他	失败	出去	,

我打开袋子，他就扑通一声掉了出来。

['flæpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [naʊ] .

flapping	as	if	he	hated	the	touch	of	the	snow	,	now	.
扑	作为	如果	他	憎恨	这	触碰	的	这	雪	,	现在	.

现在，他仿佛讨厌雪的触感，扑腾着翅膀。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːk] .

She	gathered	him	up	and	put	her	lips	to	his	beak	.
她	聚集	他	向上	和	放	她	嘴唇	到	他的	喙	.

她把他抱起来，把嘴唇贴在他的喙上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] , [hɜːr; hər] [her] [slæk] , [θɪk] ,
She **was** **flushed** **and** **handsome** **,** **her** **eyes** **bright** **,** **her** **hair** **slack** **,** **thick** **,**
她 曾是 酡 和 英俊的 , 她 眼睛 明亮的 , 她 头发 松弛 , 厚的 ,
[bʌt; bət] [mɔːr] [wɪtʃ] - [laɪk][ðæn; ðən]['evər] .
but **more** **witch** **-** **like** **than** **ever** **.**
但 更多的 巫婆 - 喜欢 比 曾经 .

她面色红润，容貌姣好，双目明亮，头发蓬松浓密，但比以往任何时候都更像个女巫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She **did** **not** **speak** **.**
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,
She **had** **been** **followed** **by** **a** **grey** **-** **haired** **woman** **with** **a** **round** **,**
她 有 到过 随后 经过 一个 灰色的 - 头发 女士 和 一个 圆形的 ,

她身后跟着一位头发灰白、圆脸的女人，

['ræðər] ['sæloʊ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hɑːst(ə)l] ['berɪŋ] .
rather **sallow** **face** **and** **a** **slightly** **hostile** **bearing** **.**
相当 黄褐色 脸 和 一个 轻微地 敌对的 轴承 .

脸色蜡黄，神情略显敌对。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ?
“ **Did** **you** **bring** **him** **with** **you** **,** **then** **?**
“ 做过 你 带来 他 和 你 , 然后 ?

“那你把他带来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” **she** **asked** **sharply** **.**
” 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
I **answered** **that** **I** **had** **rescued** **him** **the** **previous** **evening** **.**
我 回答 那 我 有 获救 他 这 以前的 晚上 .

我回答说，我前一天晚上救了他。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['slendər][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ]
From **the** **background** **slowly** **approached** **a** **slender** **man** **with** **a** **grey**
从 这 背景 缓慢地 接近 一个 苗条 男人 和 一个 灰色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
moustache **and** **large** **patches** **on** **his** **trousers** **.**
胡子 和 大的 补丁 在 他的 裤子 .

从背景中缓缓走来一个身材瘦削的男人，他留着灰色的胡子，裤子上有大块的补丁。

“ [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [bæk] - [geɪn] , [ɑː] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ **You've** **got** **'** **im** **back** **'** **gain** **,** **Ah** **see** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **daughter** **-** **in** **-** **law** **.**
“ 你已经 得到 - 我是 后退 - 获得 , 啊 看 , ” 他 说 到 他的 女儿 - 在 - 法律 .

“你又把他弄回来了，我看，”他对儿媳说。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒoʊi] .
His **wife** **explained** **how** **I** **had** **found** **Joey** **.**
他的 妻子 解释 如何 我 有 成立 乔伊 .

他的妻子向他解释了我是如何找到乔伊的。

“ [ɑː] , ” [went] [ɑːn][ðə; ðiː] [greɪ] [mæn] .
“ **Ah** **,** **”** **went** **on** **the** **grey** **man** **.**
“ 啊 , ” 去 在 这 灰色的 男人 .

“啊，”灰衣男子继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['aʊər; ɑːr] ['ælfred] ['skaːd] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [bæk] [jʊr; jər][laɪf] .

“	It	wor	our	Alfred	scarred	him	off	,	back	your	life	.
“	它	工作	我们的	阿尔弗雷德	疤痕	他	离开	,	后退	你的	生活	.

“我们的阿尔弗雷德吓坏了他，回到你的生活中去。”

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - - ['aʊər] [tiː] - ['væli] .

He	must	'	a	'	flyed	ower	t	'	valley	.
他	必须	-	一个	-	-	所有者	t	-	谷	.

他一定是飞越了山谷。

[θɑː] [mɑː] - [θæŋk] [ðaɪ] [stɑːrz][æz; əz] - [iː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [fʌn] , ['mægi] .

Tha	ma	'	thank	thy	stars	as	'	e	wor	fun	,	Maggie	.
tha	玛	-	感谢	你的	明星	作为	-	e	工作	乐趣	,	玛吉	.

感谢上苍，因为这样很有趣，Maggie。

- [iːd] [ə; eɪ] [bɪn] [froʊz] .

'	E'd	a	bin	froze	.
-	埃德	一个	垃圾桶	冻住了	.

垃圾桶冻住了。

[ðeɪ] [ə; eɪ][bɪt] [neʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	a	bit	nesh	,	you	know	,	”	he	concluded	to	me	.
他们	一个	少量	内什	,	你	知道	,	”	他	结束	到	我	.

“他们有点儿神经质，你知道的，”他总结道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	They	are	,	”	I	answered	.
“	他们	是	,	”	我	回答	.

“是的，”我回答道。

“ [ðɪs] ['iznt] [ðer; ðər] ['kʌntri] . ”

“	This	isn't	their	country	.	”
“	这	不是	他们的	国家	.	”

“这不是他们的国家。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪznə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

“	No	,	it	isna	,	”	replied	Mr	.	Goyte	.
“	不	,	它	竞技场	,	”	回复	先生	.	-	.

“不，它不是，”戈伊特先生回答道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , ['kwaɪətli] ,

He	spoke	very	slowly	and	deliberately	,	quietly	,
他	辐	非常	缓慢地	和	故意地	,	悄悄	,

他说话很慢，很沉稳，声音也很轻。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

as	if	the	soft	pedal	were	always	down	in	his	voice	.
作为	如果	这	柔软的	踏板	是	总是	向下	在	他的	嗓音	.

仿佛他的声音里总是带着柔和的音调。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] , [flʌʃt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

He	looked	at	his	daughter	-	in	-	law	as	she	crouched	,	flushed	and	dark	,
他	看起来	在	他的	女儿	-	在	-	法律	作为	她	蹲着	,	酡	和	黑暗的	,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

before	the	peacock	,
前	这	孔雀	,

他看着儿媳妇蹲在孔雀面前，脸颊绯红，肤色黝黑。

[wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [ɪts] [lɔːŋ] [bluː] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][læp] .

which	would	lay	its	long	blue	neck	for	a	moment	along	her	lap	.
哪个	会	躺	它是	长的	蓝色的	脖子	为了	一个	片刻	沿着	她	膝	.

它会把长长的蓝色脖子搭在她的腿上片刻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [θɪn] [greɪ] [her] ,

In	spite	of	his	grey	moustache	and	thin	grey	hair	,
在	尽管如此	的	他的	灰色的	胡子	和	薄的	灰色的	头发	,

尽管他留着灰白的胡须，头发也稀疏灰白，

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['delɪkət] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]

the	elderly	man	had	a	face	young	and	almost	delicate	,	like	a	young	man's
这	老年	男人	有	一个	脸	年轻的	和	几乎	精美的	,	喜欢	一个	年轻的	男人的

.

:

.

这位老人的脸看起来很年轻，甚至有些稚嫩，像个年轻人一样。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz][skɪn]

His	blue	eyes	twinkled	with	some	inscrutable	source	of	pleasure	,	his	skin
他的	蓝色的	眼睛	闪烁	和	一些	难以捉摸	来源	的	乐趣	,	他的	皮肤

[wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd]['tendər] ,

was	fine	and	tender	,
曾是	美好的	和	投标	,

他湛蓝的眼睛里闪烁着某种难以捉摸的愉悦光芒，他的皮肤细腻柔嫩。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['delɪkətli] [ɑːrtʃt] .

his	nose	delicately	arched	.
他的	鼻子	轻柔地	拱形	.

他的鼻子微微拱起。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['rʌfld] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [lʊk] ,

His	grey	hair	being	slightly	ruffled	,	he	had	a	debonnair	look	,
他的	灰色的	头发	存在	轻微地	褶皱的	,	他	有	一个	-	看	,

他灰白的头发略显蓬乱，显得风度翩翩。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] .

as	of	a	youth	who	is	in	love	.
作为	的	一个	青年	WHO	是	在	爱	.

就像一个坠入爱河的年轻人。

“ [wiː; wi][muːn] [tel] - [ɪm] [its] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] :

“	We	mun	tell	'	im	it's	come	,	”	he	said	slowly	,	and	turning	he	called	:
“	我们	蒙	告诉	-	我是	它是	来	,	”	他	说	缓慢地	,	和	转弯	他	称为	:

“我们得告诉他，它来了，”他缓缓说道，然后转身喊道：

“ ['ælfred] — ['ælfred] !

“	Alfred	—	Alfred	!
“	阿尔弗雷德	—	阿尔弗雷德	!

“阿尔弗雷德——阿尔弗雷德！”

- [ter] ['gɑːtn] [tuː; tə] ?

Wheer's	ter	gotten	to	?
-	特尔	获得	到	?

特尔去哪儿了?

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

”	Then	he	turned	again	to	the	group	.
”	然后	他	转向	再次	到	这	团体	.

然后他又转向众人。

“ [get] [ʌp] , [ðen] , ['mægi] , [læs] , [get] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] .

“	Get	up	,	then	,	Maggie	,	lass	,	get	up	wi	'	thee	.
“	得到	向上	,	然后	,	玛吉	,	小姐	,	得到	向上	wi	-	你	.

“那就起来吧，玛吉，姑娘，快起来。”

[θɑː] - [tuː] [mʌtʃ] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [bɑːd] .
Tha ma'es too much o ' th ' bod .
tha - 也 很多 o - th - 身体 .

Tha ma'es too much o' th' bod.

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃt] , ['lɪmpɪŋ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔːrt] [koʊt][ænd; ənd] [niː] -
" A young man approached , limping , wearing a thick short coat and knee -
" 一个 年轻的 男人 接近 , 跛行 , 穿着 一个 厚的 短的 外套 和 膝盖 -
['brɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

"一个年轻男子一瘸一拐地走来，穿着厚厚的短外套和及膝短裤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪnɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔɪnz] .
He was Danish - looking , broad at the loins .
他 曾是 丹麦语 - 寻找 , 广阔 在 这 腰肉 .

他长相像丹麦人，腰部宽阔。

" ['aɪz] [kʌm] [bæk] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] — " ['liːstwaɪz] , ['hiːz] [bɪn] -
" I's come back , then , " said the father to the son — " leastwise , he's bin browt
" 是 来 后退 , 然后 , " 说 这 父亲 到 这 儿子 — " 最不明智的 , 他是 垃圾桶 -
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"那他回来了，"父亲对儿子说，"至少，他已经回来了。"

- ['aʊər] [ðə; ði] [grɪf] [loʊ] .
flyed ower the Griff Low .
- 所有者 这 格里夫 低的 .

飞越了格里夫低地。

" [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" The son looked at me .
" 这 儿子 看起来 在 我 .

儿子看着我。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
He had a devil - may - care bearing , his cap on one side ,
他 有 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 轴承 , 他的 帽 在 一 边 ,

他一副玩世不恭的样子，帽子歪戴在一边。

[hɪz; ɪz][hændz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
his hands stuck in the front pockets of his breeches .
他的 双手 卡住 在 这 正面 口袋 的 他的 马裤 .

他的双手插在马裤的前口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mæstər] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Shall you come in a minute , Master ? " said the elderly woman , to me .
" 将 你 来 在 一个 分钟 , 掌握 ? " 说 这 老年 女士 , 到 我 .

"主人，您马上过来好吗？"老妇人对我说。

" [eɪ] , [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [haɪ] [ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] [ɔːr] ['səmət] .
" Ay , come in an ' ha'e a cup o ' tea or summat .
" 哎 , 来 在 一个 - 哈埃 一个 杯子 o - 茶 或者 总结 .

"哎呀，进来喝杯茶或者summat吧。"

[juːl] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['səmət] , ['kæriɪn] - [ðæt] [bɑːd] .
You'll do wi ' summat , carryin ' that bod .
你会 做 wi - 总结 , 携带 - 那 身体 .

你扛着那具尸体干点什么吧。

[kʌm] [ɑːn] , ['mægi] [wentʃ] , [lets] [goʊ][ɪn] .
Come on , Maggie wench , let's go in .
来 在 , 玛吉 妖妇 , 我们来吧 去 在 .

来吧，玛吉小妞，我们进去吧。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræðər] ['stʌfi] , [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðæt]
" So we went indoors , into the rather stuffy , overcrowded living - room , that
" 所以 我们 去 室内 , 进入 这 相当 闷 , 过度拥挤 活的 - 房间 , 那
[wʌz; wəz] [tuː] ['koʊzi][ænd; ənd] [tuː] [wɔːrm] .
was too cosy and too warm .
曾是 也 舒适 和 也 温暖的 .

于是我们走进了屋里，走进了那间有点闷热、拥挤的客厅，客厅里太舒适也太暖和了。

[ðə; ði][sʌn] ['fɑːloʊd] [læst] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The son followed last , standing in the doorway .
这 儿子 随后 最后的 , 常设 在 这 门口 .

儿子最后跟在后面，站在门口。

[ðə; ði]['fɑːðər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The father talked to me .
这 父亲 谈话 到 我 .

父亲和我谈了谈。

['mægi] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [tiː] - [kʌps] .
Maggie put out the tea - cups .
玛吉 放 出去 这 茶 - 杯子 .

玛吉把茶杯摆了出来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [went]['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] [ə'gen] .
The mother went into the dairy again .
这 母亲 去 进入 这 奶制品 再次 .

母亲又走进了奶牛场。

" - [raʊz] ['θaɪsən] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ə'gen] [naʊ] , ['mægi] , " [ðə; ði]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] —
" Tha'lt rouse thysen up a bit again now , Maggie , " the father - in - law said —
" - 唤醒 提森 向上 一个 少量 再次 现在 , 玛吉 , " 这 父亲 - 在 - 法律 说 —
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and then to me :
和 然后 到 我 :

"这下你又该有点儿精神了，玛吉，"岳父说着，然后又对我说：

" - [ɜːrz][nɑːt] [bɪn] ['veri] [braɪt] [sɪn] - ['ælfred] [kʌm] , [æn; ən] - [ðə; ði][bɑːd] - [ə'wiː] .
" ' Er's not bin very bright sin ' Alfred come whoam , an ' the bod flyed awee .
" - 呃 不是 垃圾桶 非常 明亮的 罪 - 阿尔弗雷德 来 谁 , 一个 - 这 身体 - 啊 .

"'Er's not bin very bright sin' Alfred come whoam, and' the bod flyed awee.

- [iː] [kʌm] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['ælfred] [dɪd] .
' E come whoam a Wednesday night , Alfred did .
- E 来 谁 一个 周三 夜晚 , 阿尔弗雷德 做过 .

"他周三晚上来找我，阿尔弗雷德确实来了。"

[bʌt; bət] [eɪ] , [juː; jʊ] ['noʊd] , ['dɪdnə] [jər] .
But ay , you knowed , didna yer .
但 哎 , 你 已知 , 没事 你的 .

但是，哎，你早就知道了，对吧?

[eɪ] , - [iː]['kɒmɛd] - [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] — [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

Ay	,	'	e	comed	'	a	Wednesday	—	an	'	I	reckon	there	wor
哎	,	-	e	喜剧	-	一个	周三	—	一个	-	我	估计	那里	工作

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,

a	bit	of	a	to	-	do	between	'	em	,
一个	少量	的	一个	到	-	做	之间	-	呃	,

哎，他是周三来的——我估计他们之间有点小矛盾。

[ðer; ðər] , ['mægi] ?

worn't	there	,	Maggie	?
未穿过	那里	,	玛吉	?

玛吉，你没在那里穿吗?

” [hiː; hi] ['twɪŋkəld] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ['brɪliənt]

”	He	twinkled	maliciously	to	his	daughter	-	in	-	law	,	who	was	flushed	brilliant
”	他	闪烁	恶意地	到	他的	女儿	-	在	-	法律	,	WHO	曾是	酡	杰出的

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

他恶狠狠地朝儿媳眨了眨眼，儿媳脸颊绯红，容光焕发，十分漂亮。

“ [oʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] , ['fɑːðər] .

“	Oh	,	be	quiet	,	father	.
“	哦	,	是	安静的	,	父亲	.

“哦，父亲，安静点。”

[jʊə(r)] [wuːnd] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['krɔːsli] .

You're	wound	up	,	by	the	sound	of	you	,	”	she	said	to	him	,	as	if	crossly	.
你是	伤口	向上	,	经过	这	声音	的	你	,	”	她	说	到	他	,	作为	如果	生气	.

“听你的语气，你很生气啊。”她似乎有些恼火地对他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	she	could	never	be	cross	with	him	.
但	她	可以	绝不	是	叉	和	他	.

但她永远也无法生他的气。

“ - [ɜːrz][gɑːt] - [ɜːr; ər] ['kʌlər] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['sloʊli] .

“	'	Er's	got	'	er	colour	back	this	mornin	'	,	”	continued	the	father	-	in	-	law	slowly	.
“	-	呃	得到	-	呃	颜色	后退	这	早晨	-	,	”	持续	这	父亲	-	在	-	法律	缓慢地	.

“她今天早上脸色恢复了，”岳父缓缓说道。

“ [its] [bɪn] ['hevi] ['weðər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɜːr; ər] [ðɪs] [læst] [tuː] [deɪz] .

“	It's	bin	heavy	weather	wi	'	'	er	this	last	two	days	.
“	它是	垃圾桶	重的	天气	wi	-	-	呃	这	最后的	二	天	.

“过去两天天气一直很糟糕。”

[eɪ] — - [ɜːrz] [bɪn] [nɔːrθ] - [iːst] [sɪn] - [ɜːr; ər] [siːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] . ”

Ay	—	'	er's	bin	north	-	east	sin	'	er	seed	you	a	Wednesday	.	”
哎	—	-	呃	垃圾桶	北	-	东方	罪	-	呃	种子	你	一个	周三	.	”

哎——她周三在东北部罪恶之地给你种了一颗种子。”

“ ['fɑːðər] , [duː][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .

“	Father	,	do	stop	talking	.
“	父亲	,	做	停止	说	.

“父亲，请不要再说了。”

[juːd] [wer] [ðə; ði][leg] [ɔːf] [æn; ən]['aɪərn][pɑːt] .

You'd	wear	the	leg	off	an	iron	pot	.
你会	穿	这	腿	离开	一个	铁	锅	.

你会把铁锅的腿都磨掉。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [ju:v] [faʊnd][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , " [sed] ['mægi] ,
I can't think where you've found your tongue , all of a sudden , " said Maggie ,
我 不能 思考 在哪里 你已经 成立 你的 舌头 , 全部 的 一个 突然 , " 说 玛吉 ,

"我真不知道你从哪儿找到你的舌头了,"玛吉说。

[wɪð; wɪθ] [kə'resiv] ['ʃɑ:rpnəs] .
with caressive sharpness .
和 温柔的 锐利度 .

带着细腻的锋利。

" [ɑ:v] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪr] [aɪ][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .
" Ah've found it wheer I lost it .
" 啊, 成立 它 哪里 我 丢失的 它 .

"啊，我在丢失它的地方找到了它。"

[ɑ:nt] ['gɔɪn] - [ter] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [sɪt] [ði:] [daʊn] , ['ælfred] ?
Aren't goin ' ter come in an ' sit thee down , Alfred ?
不是 去 - 特尔 来 在 一个 - 坐 你 向下 , 阿尔弗雷德 ?

阿尔弗雷德，你不进来坐下吗?

" [bʌt; bət] ['ælfred] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" But Alfred turned and disappeared .
" 但 阿尔弗雷德 转向 和 消失 .

但阿尔弗雷德转身消失了。

" - ['i:z][gɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - ['mʌŋki] [ɑ:n] - [ɪz] [bæk] , ['aʊər] [ðɪs] ['letər] [dʒɑ:b] ,
" ' E's got th ' monkey on ' is back , ower this letter job ,
" - 的 得到 th - 猴 在 - 是 后退 , 所有者 这 信 工作 ,

"'E'背上背着猴子，负责这封信的工作，

" [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['si:krətli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" said the father secretly to me .
" 说 这 父亲 偷偷 到 我 .

父亲悄悄地对我说。

" ['mʌðər] - [ɜ:r; ər] [noʊz] [naʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" Mother ' er knows nowt about it .
" 母亲 - 呃 知道 现在 关于 它 .

"她母亲对此一无所知。"

[lɑ:t][oʊ] - [tɑ:m'fu:ləri] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?
Lot o ' tomfoolery , isn't it ?
很多 o - 胡闹 , 不是 它 ?

真是胡闹啊，不是吗?

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[wɒts] [gʊd] [oʊ] - ['mækɪn] - [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] ['aʊər] [wɒts] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] ,
What's good o ' makin ' a peck o ' trouble ower what's far enough off ,
是什么 好的 o - 制造 - 一个 啄 o - 麻烦 所有者 是什么 远的 足够的 离开 ,

为一些无关紧要的小事惹点麻烦有什么好处呢?

[æn; ən] - [ned]['naɪvɝ] [kʌm] [noʊ] ['naɪər] .
an ' ned niver come no nigher .
一个 - 内德 尼弗 来 不 更近 .

并且从未靠近过。

[noʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [smaɪt] [oʊ] - [ju:z] .
No — not a smite o ' use .
不 — 不是 一个 惩击 o - 使用 .

不——一点用处都没有。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] - [ɜːr; ər] . -
That's what I tell ' er . '
那就是 什么 我 告诉 - 呃 . -

我就是这么跟她说的。

[ɜːr; ər][ʃʊd; ʃəd] - [noʊ]['noʊtɪs] [ˌɒnt] .
Er should ta'e no notice on't .
呃 应该 - 不 注意 不 .

Er 不应该收到任何通知。

[eɪ] , [wʌt] [kæn; kən] - .
Ay , what can y'expect .
哎 , 什么 能 - .

唉，还能指望什么呢。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
" The mother came in again , and the talk became general .
" 这 母亲 来了 在 再次 , 和 这 讲话 成为 一般的 .

"母亲又进来了，谈话内容也变得随意起来。"

['mægi] [flæʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]
Maggie flashed her eyes at me from time to time , complacent and
玛吉 闪光灯 她 眼睛 在 我 从 时间 到 时间 , 自满 和
['sætɪsfaɪd] , ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
satisfied , moving among the men .
使满意 , 移动 之中 这 男人 .

玛吉不时地朝我抛媚眼，神情自满而满足，在男人们中间穿梭。

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kɑːmpləmɛnts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
I paid her little compliments , which she did not seem to hear .
我 有薪酬的 她 小的 赞美 , 哪个 她 做过 不是 似乎 到 听到 .

我轻声赞美了她几句，但她似乎没听见。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪnɪstər] , [wɪtʃ] - [laɪk] ['greɪʃəs] - [nəs] ,
She attended to me with a kind of sinister , witch - like gracious - ness ,
她 参加 到 我 和 一个 种类 的 险恶 , 巫婆 - 喜欢 亲切 - 内斯 ,

她用一种阴森诡异、如同女巫般的亲切态度对待我，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] ['dʌkt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [æt; ət][wʌns]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]
her dark head ducked between her shoulders , at once humble and powerful
她 黑暗的 头 躲闪 之间 她 肩膀 , 在 一次 谦逊的 和 强大的
.
:
.

她乌黑的头颅低垂在双肩之间，既谦逊又强大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə]
She was happy as a child attending to her father - in - law and to
她 曾是 快乐的 作为 一个 孩子 参加 到 她 父亲 - 在 - 法律 和 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她像个孩子一样，乐于服侍她的公公和我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,
But there was something ominous between her eyebrows ,
但 那里 曾是 某物 不祥的 之间 她 眉毛 ,

但她眉间却透着一丝不祥之兆。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɑːrk] [mɔːθ] [wɜːr; wər] ['setld] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər]

as	if	a	dark	moth	were	settled	there	—	and	something	ominous	in	her
作为	如果	一个	黑暗的	蛾	是	定居	那里	—	和	某物	不祥的	在	她

[bent] , ['hʌlkɪŋ] ['berɪŋ] .

bent	,	hulking	bearing	.
弯曲	,	庞大的	轴承	.

仿佛有一只黑色的飞蛾栖息在那里——她佝偻着身躯，庞大的身躯中透着某种不祥之兆。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [nɪr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

She	sat	on	a	low	stool	by	the	fire	,	near	her	father	-	in	-	law	.
她	卫星	在	一个	低的	凳子	经过	这	火	,	靠近	她	父亲	-	在	-	法律	.

她坐在火炉旁的矮凳上，就在她公公旁边。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .

Her	head	was	dropped	,	she	seemed	in	a	state	of	abstraction	.
她	头	曾是	掉落	,	她	似乎	在	一个	状态	的	抽象	.

她低着头，似乎处于一种恍惚的状态。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][juː 'es] ,

From	time	to	time	she	would	suddenly	recover	,	and	look	up	at	us	,
从	时间	到	时间	她	会	突然	恢复	,	和	看	向上	在	我们	,

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .

laughing	and	chatting	.
笑	和	聊天	.

她时不时会突然恢复过来，抬头看着我们，笑着和我们聊天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ə'gen] .

Then	she	would	forget	again	.
然后	她	会	忘记	再次	.

然后她又会忘记。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌlkt] [blæk] [fə'getɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] .

Yet	in	her	hulked	black	forgetting	she	seemed	very	near	to	us	.
然而	在	她	绿巨人	黑色的	遗忘	她	似乎	非常	靠近	到	我们	.

然而，在她那身黑色的庞大身躯里，她仿佛忘记了什么，却又显得离我们很近。

[ðə; ði] [dɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['piːkɑːk] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn] , [prænsɪŋ] ['kɑːmli] .

The	door	having	been	opened	,	the	peacock	came	slowly	in	,	prancing	calmly	.
这	门	拥有	到过	打开	,	这	孔雀	来了	缓慢地	在	,	轻快地跳跃	平静地	.

门打开后，孔雀缓缓走了进来，神态自若地踱步进来。

[hiː; hi] [went] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [nek] .

He	went	near	to	her	,	and	crouched	down	,	coiling	his	blue	neck	.
他	去	靠近	到	她	,	和	蹲着	向下	,	卷绕	他的	蓝色的	脖子	.

他走到她身边，蹲下身子，蜷起他那青紫的脖子。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

She	glanced	at	him	,	but	almost	as	if	she	did	not	observe	him	.
她	瞥了一眼	在	他	,	但	几乎	作为	如果	她	做过	不是	观察	他	.

她瞥了他一眼，但仿佛根本没注意到他似的。

[ðə; ði][bɜːrd][sæt]['saɪlənt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]['ɔːlsoʊ][sæt] ['hʌdld]

The	bird	sat	silent	,	seeming	to	sleep	,	and	the	woman	also	sat	huddled
这	鸟	卫星	沉默的	,	似乎	到	睡觉	,	和	这	女士	还	卫星	蜷缩着

[ænd; ənd]['saɪlənt] , ['siːmɪŋ] [ə'blɪviəs] .

and	silent	,	seeming	oblivious	.
和	沉默的	,	似乎	浑然不觉	.

那只鸟静静地栖息着，仿佛睡着了；那女人也蜷缩着身子，静静地坐着，似乎浑然不觉。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [step] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['entərd] .

Then	once	more	there	was	a	heavy	step	,	and	Alfred	entered	.
然后	一次	更多的	那里	曾是	一个	重的	步	,	和	阿尔弗雷德	进入	.

然后又是一声沉重的脚步声，阿尔弗雷德走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɑːk] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ]

He	looked	at	his	wife	,	and	he	looked	at	the	peacock	crouching	by
他	看起来	在	他的	妻子	,	和	他	看起来	在	这	孔雀	蹲伏	经过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他看了看妻子，又看了看蹲在她身旁的孔雀。

[hiː; hi] [stʊd] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz][hændz] [stʌk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]

He	stood	large	in	the	doorway	,	his	hands	stuck	in	front	of	him	,	in	his
他	站立	大的	在	这	门口	,	他的	双手	卡住	在	正面	的	他	,	在	他的

['brɪtʃɪz] ['pɑːkəts] .

breeches	pockets	.
马裤	口袋	.

他高大地站在门口，双手插在裤子口袋里，放在身前。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

Nobody	spoke	.
无人	辐	.

没有人说话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

He	turned	on	his	heel	and	went	out	again	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	去	出去	再次	.

他转身又走了出去。

[aɪ][roʊz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][goʊ] .

I	rose	also	to	go	.
我	玫瑰	还	到	去	.

我也起身前往。

['mægi] ['stɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Maggie	started	as	if	coming	to	herself	.
玛吉	开始	作为	如果	未来	到	她自己	.

玛吉仿佛回过神来似的，一下子坐了起来。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

“	Must	you	go	?
“	必须	你	去	?

你一定要走吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

”	she	asked	,	rising	and	coming	near	to	me	,	standing	in	front	of	me	,
”	她	问	,	上升	和	未来	靠近	到	我	,	常设	在	正面	的	我	,

她站起身，走到我面前，问道：“你说什么？”

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

twisting	her	head	sideways	and	looking	up	at	me	.
扭曲	她	头	侧身	和	寻找	向上	在	我	.

她侧过头，抬头看着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《新十日谈》第三卷中的冬日孔(Wintry Peacock From The New Decameron,)

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔ:ŋgər] ?
“ Can't you stop a bit longer ?
“ 不能 你 停止 一个 少量 更长 ?

“你就不能再停一会儿吗？”

[wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [bi:; bi] ['koʊzi] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˌaʊt'dɔ:rz] .
We can all be cosy to - day , there's nothing to do outdoors .
我们 能 全部 是 舒适 到 - 天 , 有 没有什么 到 做 户外 .

今天我们都可以舒舒服服地待在家里，户外也没什么事可做。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['ɑ:dli] .
” And she laughed , showing her teeth oddly .
” 和 她 笑了 , 显示 她 牙齿 奇怪 .

“然后她笑了，露出了奇怪的牙齿。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɪn] .
She had a long chin .
她 有 一个 长的 下巴 .

她下巴很长。

[aɪ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
I said I must go .
我 说 我 必须 去 .

我说我必须走了。

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ʌn'kɔɪld] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blu:] [nek] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
The peacock uncoiled and coiled again his long blue neck as he lay on the hearth .
这 孔雀 展开 和 卷曲 再次 他的 长的 蓝色的 脖子 作为 他 躺 在 这 炉 .

孔雀躺在壁炉旁，长长的蓝色脖子时而舒展，时而蜷缩。

['mægi] [stɪl] [stʊd] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,
Maggie still stood close in front of me ,
玛吉 仍然 站立 关闭 在 正面 的 我 ,

玛吉仍然站在我面前，离我很近。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kju:tli] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnz] .
so that I was acutely aware of my waistcoat buttons .
所以 那 我 曾是 急性 意识到的 的 我的 马甲 按钮 .

所以我对自己的马甲纽扣格外敏感。

“ [oʊ] , [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:l] [kʌm] [ə'gen] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
“ Oh , well , ” she said , “ you'll come again , won't you ?
“ 哦 , 出色地 , ” 她 说 , “ 你会 来 再次 , 惯于 你 ?

“哦，好吧，”她说，“你还会再来的，对吧？”

[du:] [kʌm] [ə'gen] .
Do come again .
做 来 再次 .

欢迎再次光临。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] .
" I promised .
" 我 承诺 .

我答应过。

" [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wʌn] [deɪ] — [jes] , [duː] !
" Come to tea one day — yes , do !
" 来 到 茶 一 天 — 是的 , 做 !

"哪天来喝茶吧——好啊，一定要来！"

" [aɪ] ['prɑːmɪst] — [wʌn] [deɪ] .
" I promised — one day .
" 我 承诺 — 一 天 .

"我承诺过——总有一天。"

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [aɪ] ['siːst] ['ʌtərli] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər]
The moment I was out of her presence I ceased utterly to exist for
这 片刻 我 曾是 出去 的 她 在场 我 停止 完全地 到 存在 为了
[hɜːr; hər] — [æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər] ['dʒoʊi] .
her — as utterly as I ceased to exist for Joey .
她 — 作为 完全地 作为 我 停止 到 存在 为了 乔伊 .

我一离开她的视线，就彻底从她的生活中消失了——就像我从乔伊的生活中消失了一样。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [ˌæb'stræktidnis] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
With her curious abstractedness she forgot me again immediately .
和 她 好奇的 抽象性 她 忘了 我 再次 立即地 .

她那古怪的专注让她立刻又把我忘了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
I knew it as I left her .
我 知道 它 作为 我 左边 她 .

我离开她的时候就知道了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Yet she seemed almost in physical contact with me while I was with her .
然而 她 似乎 几乎 在 身体的 接触 和 我 尽管 我 曾是 和 她 .

然而，当我和她在一起时，她似乎几乎和我保持着身体接触。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['pælɪd] [ə'gen] , ['jeloʊɪʃ] .
The sky was all pallid again , yellowish .
这 天空 曾是 全部 苍白 再次 , 淡黄色 .

天空又变得惨白发黄了。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌn] ; [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [koʊld] .
When I went out there was no sun ; the snow was blue and cold .
什么时候 我 去 出去 那里 曾是 不 太阳 ; 这 雪 曾是 蓝色的 和 寒冷的 .

我出去的时候没有太阳；雪是蓝色的，很冷。

[aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] ['mægi] .
I hurried away down the hill , musing on Maggie .
我 慌忙 离开 向下 这 爬坡道 , 沉思 在 玛吉 .

我匆匆下山，心里想着玛吉。

[ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] .
The road made a loop down the sharp face of the slope .
这 路 制成 一个 环形 向下 这 锋利的 脸 的 这 坡 .

道路沿着陡峭的山坡蜿蜒而下。

[æz; əz][aɪ] [went] [krʌntʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [snoʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər]

As	I	went	crunching	over	the	laborious	snow	I	became	aware	of	a	figure
作为	我	去	嘎吱作响	超过	这	费力的	雪	我	成为	意识到的	的	一个	数字

[straidɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [skɑ:rp][tu:; tə][ˌɪntər'sept][ˌem 'i:] .

striding	awkwardly	down	the	steep	scarp	to	intercept	me	.
大步走	尴尬地	向下	这	陡	断崖	到	截距	我	.

当我艰难地踩着积雪前进时，我注意到一个人影笨拙地从陡峭的山坡上走下来，要拦住我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	a	man	with	his	hands	in	front	of	him	,	half	stuck	in	his
它	曾是	一个	男人	和	他的	双手	在	正面	的	他	,	一半	卡住	在	他的

['brɪtʃɪz] ['pɑ:kəts] ,

breeches	pockets	,
马裤	口袋	,

那是一个双手放在身前的男人，一半插在马裤口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skwer] — [ə; eɪ]['ri:əl] [nɑ:k] - [ə'baʊt] ['feloʊ] .

and	his	shoulders	square	—	a	real	knock	-	about	fellow	.
和	他的	肩膀	正方形	—	一个	真实的	敲	-	关于	同伴	.

他肩膀宽阔——是个十足的硬汉。

['ælfred] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Alfred	,	of	course	.
阿尔弗雷德	,	的	课程	.

当然是阿尔弗雷德。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [fens] .

He	waited	for	me	by	the	stone	fence	.
他	等待	为了	我	经过	这	石头	栅栏	.

他站在石墙边等我。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	as	I	came	up	.
“	原谅	我	,	”	他	说	作为	我	来了	向上	.

“打扰一下，”我走上前时，他说。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [blu:] [aɪz] .

I	came	to	a	halt	in	front	of	him	and	looked	into	his	sullen	blue	eyes	.
我	来了	到	一个	停止	在	正面	的	他	和	看起来	进入	他的	忧郁	蓝色的	眼睛	.

我停在他面前，凝视着他那双阴郁的蓝眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɑ:d] ['hɔ:tinəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊz] .

He	had	a	certain	odd	haughtiness	on	his	brows	.
他	有	一个	肯定	奇怪的	傲气	在	他的	眉毛	.

他眉宇间透着一股异样的傲慢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [stɛərd] ['ɪnsələntli] [æt; ət][ˌem 'i:] .

But	his	blue	eyes	stared	insolently	at	me	.
但	他的	蓝色的	眼睛	凝视	傲慢地	在	我	.

但他那双蓝眼睛却傲慢地盯着我。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['letər] — [ɪn] [frentʃ] — [ðæt] [maɪ][waɪf]['oʊpənd] — [ə; eɪ]

“	Do	you	know	anything	about	a	letter	—	in	French	—	that	my	wife	opened	—	a
“	做	你	知道	任何事物	关于	一个	信	—	在	法语	—	那	我的	妻子	打开	—	一个

['letər] [ʌv; əv][maɪn] ? ”

letter	of	mine	?	”
信	的	矿	?	”

“你知道我妻子拆开的那封信吗？那是一封法语信，是我的信？”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] . “ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

“	Yes	,	”	said	I	.	“	She	asked	me	to	read	it	to	her	.
“	是的	,	”	说	我	.	“	她	问	我	到	读	它	到	她	.

“是的，”我说。“她让我读给她听。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [skwer] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
” **He** **looked** **square** **at** **me** **.**
” 他 看起来 正方形 在 我 .

他直勾勾地盯着我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] .
He **did** **not** **know** **exactly** **how** **to** **feel** **.**
他 做过 不是 知道 确切地 如何 到 感觉 .

他不知道该作何感想。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What** **was** **there** **in** **it** **?**
“ 什么 曾是 那里 在 它 ?

里面有什么?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
“ 为什么 ?

“为什么?

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Don't** **you** **know** **?** **”**
“ 不 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [aʊt] [ʃiːz] [bɜːrnt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She** **makes** **out** **she's** **burnt** **it** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 她 制作 出去 她是 烧焦的 它 , ” 他 说 .

“她装作是把它烧焦了,”他说。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
“ **Without** **showing** **it** **you** **?**
“ 没有 显示 它 你 ?

“不让你看看吗? ”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .
He **nodded** **slightly** **.**
他 点头 轻微地 .

他微微点了点头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mediteitiŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
He **seemed** **to** **be** **meditating** **as** **to** **what** **line** **of** **action** **he** **should** **take** **.**
他 似乎 到 是 冥想 作为 到 什么 线 的 行动 他 应该 拿 .

他似乎在思考自己应该采取什么行动。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] : [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] :
He **wanted** **to** **know** **the** **contents** **of** **the** **letter** **:** **he** **must** **know** **:**
他 通缉 到 知道 这 内容 的 这 信 : 他 必须 知道 :

他想知道信的内容:他必须知道:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][æsk][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['tɔ:ntɪd]
and 和 **therefore** 所以 **he** 他 **must** 必须 **ask** 问 **me** 我 **,** , **for** 为了 **evidently** 显然 **his** 他的 **wife** 妻子 **had** 有 **taunted** 嘲讽
[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

因此他必须来问我，因为显然他的妻子嘲笑过他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ri:k] [ˌʌn'toʊld] ['vendʒəns] [ɑ:n][maɪ]
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **he** 他 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **wreak** 破坏 **untold** 不明 **vengeance** 复仇 **on** 在 **my** 我的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n] .
unfortunate 不幸 **person** 人 **.** .

与此同时，毫无疑问，他也会对我这个不幸的人进行无情的报复。

[soʊ][hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [spoʊk] .
So 所以 **he** 他 **eyed** 眼睛 **me** 我 **,** , **and** 和 **I** 我 **eyed** 眼睛 **him** 他 **,** , **and** 和 **neither** 两者都不 **of** 的 **us** 我们 **spoke** 辐 **.** .

于是他打量了我一番，我也打量了他一番，我们俩谁也没说话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He 他 **did** 做过 **not** 不是 **want** 想 **to** 到 **repeat** 重复 **his** 他的 **request** 要求 **to** 到 **me** 我 **.** .

他不想再向我重复他的请求。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
And 和 **yet** 然而 **I** 我 **only** 仅有的 **looked** 看起来 **at** 在 **him** 他 **,** , **and** 和 **considered** 经过考虑的 **.** .

然而，我只是看着他，沉思着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
Suddenly 突然 **he** 他 **threw** 扔 **back** 后退 **his** 他的 **head** 头 **and** 和 **glanced** 瞥了一眼 **down** 向下 **the** 这 **valley** 谷 **.** .

他突然仰头，向下望去，看到了山谷。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .
Then 然后 **he** 他 **changed** 已更改 **his** 他的 **position** 位置 **and** 和 **he** 他 **looked** 看起来 **at** 在 **me** 我 **more** 更多的 **confidentially** 保密 **.** .

然后他换了个姿势，更加自信地看着我。

“ [ʃi:; ʃi][bɜ:rnt][ðə; ði]['blæstɪd] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ “ **She** 她 **burnt** 烧焦的 **the** 这 **blasted** 炸毁 **thing** 事物 **before** 前 **I** 我 **saw** 锯 **it** 它 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **.** .

“在我看到之前，她就把那该死的东西烧掉了，”他说。

“ [wel] , ” [aɪ] ['ænsər] ['sloʊli] , “ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜ:r'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
“ “ **Well** 出色地 **,** , **”** ” **I** 我 **answered** 回答 **slowly** 缓慢地 **,** , **“** “ **she** 她 **doesn't** 不 **know** 知道 **herself** 她自己 **what** 什么 **was** 曾是 **in** 在 **it** 它 **.** .

“嗯，”我慢慢地回答，“她自己也不知道里面是什么。”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] ['nærəʊli] .
” ” **He** 他 **continued** 持续 **to** 到 **watch** 手表 **me** 我 **narrowly** 勉强 **.** .

他继续紧紧地盯着我。

[aɪ] [grɪnd] [tu:; tə][maɪ'self] .
I 我 **grinned** 咧嘴一笑 **to** 到 **myself** 我 **.** .

我暗自笑了笑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	didn't	like	to	read	her	out	what	there	was	in	it	,	”	I	continued	.
“	我	没有	喜欢	到	读	她	出去	什么	那里	曾是	在	它	,	”	我	持续	.

“我不喜欢把里面的内容念给她听，”我继续说道。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [aʊt] ,

He	suddenly	flushed	out	so	that	the	veins	in	his	neck	stood	out	,
他	突然	酡	出去	所以	那	这	静脉	在	他的	脖子	站立	出去	,

他突然脸红了，脖子上的青筋都凸了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɜːrd] [ə'gen] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

and	he	stirred	again	uncomfortably	.
和	他	搅拌	再次	不舒服地	.

他不安地动了动。

“ [ðə; ði] ['beldʒən] [gɜːrl] [sed] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

“	The	Belgian	girl	said	her	baby	had	been	born	a	week	ago	,
“	这	比利时人	女孩	说	她	婴儿	有	到过	出生	一个	星期	前	,

“这位比利时女孩说她的孩子一周前出生了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ælfred] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

and	that	they	were	going	to	call	it	Alfred	,	”	I	told	him	.
和	那	他们	是	去	到	称呼	它	阿尔弗雷德	,	”	我	讲述	他	.

“他们打算把它命名为阿尔弗雷德，”我告诉他。

[hiː; hi] [met] [maɪ] [aɪz] .

He	met	my	eyes	.
他	遇见	我的	眼睛	.

他与我对视。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

I	was	grinning	.
我	曾是	咧嘴笑	.

我咧嘴笑了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grɪn] , [tuː] .

He	began	to	grin	,	too	.
他	开始	到	咧嘴笑	,	也	.

他也开始咧嘴笑了。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	luck	to	her	,	”	he	said	.
“	好的	运气	到	她	,	”	他	说	.

“祝她好运，”他说。

“ [best] [ʌv; əv] [lʌk] , ” [sed] [aɪ] .

“	Best	of	luck	,	”	said	I	.
“	最好的	的	运气	,	”	说	我	.

“祝你好运，”我说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ?

“	And	what	did	you	tell	her	?
“	和	什么	做过	你	告诉	她	?

你跟她说了什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] — [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brʌðər] [tu:; tə][jʊr; jər]
“ **That the baby belonged to the old mother — that it was brother to your**
“ 那 这 婴儿 属于 到 这 老的 母亲 — 那 它 曾是 兄弟 到 你的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“那个婴儿是老母亲的——他是你女儿的弟弟，

[hu:] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
who was writing to you as a friend of the family .
WHO 曾是 写作 到 你 作为 一个 朋友 的 这 家庭 .

谁以家庭朋友的身份给你写信?

” [hi:; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['sʌlt(ə)l] ['mælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
” He stood smiling , with the long , subtle malice of a farmer .
” 他 站立 微笑 , 和 这 长的 , 微妙的 恶意 的 一个 农民 .

他站在那里，面带微笑，带着农民那种悠长而微妙的恶意。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ?
“ And did she take it in ?
“ 和 做过 她 拿 它 在 ?

她听进去了吗?

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['eniθɪŋ] [els] .
“ As much as she took anything else .
“ 作为 很多 作为 她 采取 任何事物 别的 .

“就像她接受其他任何东西一样。”

” [hi:; hi] [stʊd] ['grɪnɪŋ] ['fɪksɪdli] .
” He stood grinning fixedly .
” 他 站立 咧嘴笑 固定地 .

他呆呆地站在那里，脸上挂着一丝诡异的笑容。

[ðen] [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
Then he broke into a short laugh .
然后 他 打破 进入 一个 短的 笑 .

然后他突然短促地笑了起来。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
“ Good for her !
“ 好的 为了 她 !

“真替她高兴！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['krɪptɪkli] .
” he exclaimed cryptically .
” 他 惊呼 神秘地 .

“他神秘兮兮地惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔ:r] ,
And then he laughed aloud once more ,
和 然后 他 笑了 大声 一次 更多的 ,

然后他又一次大笑起来。

['evɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][bɪg] [mu:v] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
evidently feeling he had won a big move in his contest with his wife .
显然 感觉 他 有 韩元 一个 大的 移动 在 他的 竞赛 和 他的 妻子 .

他显然觉得自己在与妻子的较量中取得了重大胜利。

“ [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ?
“ **What** **about** **the** **other** **woman** **?**
“ 什么 关于 这 其他 女士 ?

“那另一个女人呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [huː] ? ”
“ **Who** **?** **”**
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ɪ'liz] . ”
“ **Elise** **.** **”**
“ 爱丽丝 . ”

“艾丽丝。”

“ [oʊ] ” — [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] — “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — — — ”
“ **Oh** **”** **—** **he** **shifted** **uneasily** **—** **“** **she** **was** **all** **right** **—** **—** **—** **”**
“ 哦 ” — 他 转移 不安地 — “ 她 曾是 全部 正确的 — — — ”

“哦，”他不安地挪了挪身子，“她没事——”

“ [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You'll** **be** **getting** **back** **to** **her** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 你会 是 获得 后退 到 她 , ” 我 说 .

“你会联系她的，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He **looked** **at** **me** **.**
他 看起来 在 我 .

他看着我。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Then **he** **made** **a** **grimace** **with** **his** **mouth** **.**
然后 他 制成 一个 鬼脸 和 他的 嘴 .

然后他做了个鬼脸。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Not** **me** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 不是 我 , ” 他 说 .

“不是我，”他说。

“ [bæk] [jʊr; jər][laɪf] [its] [ə; eɪ][plænt] . ”
“ **Back** **your** **life** **it's** **a** **plant** **.** **”**
“ 后退 你的 生活 它是 一个 植物 . ”

“把你的生活还给你，它就像一株植物。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃɛr] ['peti] [beɪ'beɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfred] ? ”
“ **You** **don't** **think** **the** **cher** **petit** **bébé** **is** **a** **little** **Alfred** **?** **”**
“ 你 不 思考 这 亲爱的 小 贝贝 是 一个 小的 阿尔弗雷德 ? ”

“你不觉得这个可爱的小宝贝长得像小阿尔弗雷德吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It** **might** **be** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 它 可能 是 , ” 他 说 .

“有可能，”他说。

“ ['oʊnli] [maɪt] ? ”
“ **Only** **might** **?** **”**
“ 仅有的 可能 ? ”

“或许吧？”

“ [jes] — [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][maɪts][ɪn][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] [tʃiːz] .

“	Yes	—	an	'	there's	lots	of	mites	in	a	pound	of	cheese	.
”	是的	—	一个	-	有	很多	的	螨虫	在	一个	磅	的	奶酪	.

“是的——一磅奶酪里有很多螨虫。”

” [hiː; hi] [læft] ['bɔɪstərəsli] [bʌt; bət] [ʌn'iːzɪli] .

”	He	laughed	boisterously	but	uneasily	.
”	他	笑了	喧闹地	但	不安地	.

他放声大笑，但笑声中却透着不安。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ɪg'zæktli] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	did	she	say	,	exactly	?	”	he	asked	.
“	什么	做过	她	说	,	确切地	?	”	他	问	.

“她到底说了什么？”他问道。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] :

I	began	to	repeat	,	as	well	as	I	could	,	the	phrases	of	the	letter	:
我	开始	到	重复	,	作为	出色地	作为	我	可以	,	这	短语	的	这	信	:

我开始尽可能地重复信中的句子：

“ [mɒn] ['ʃɛr] ['ælfred] , — ['fɪgjər] - [tɔɪ] [kɑːm] ['dʒiː][swiː] - — —

“	Mon	cher	Alfred	,	—	Figure	-	toi	comme	je	suis	désolée	—	—
”	星期一	亲爱的	阿尔弗雷德	,	—	数字	-	托伊	comme	杰	苏伊斯	-	—	—

“Mon cher Alfred，——Figure-toi comme je suis désolée——

” [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

”	He	listened	with	some	confusion	.
”	他	听着	和	一些	困惑	.

他听着，有些困惑。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [sed] :

When	I	had	finished	all	I	could	remember	,	he	said	:
什么时候	我	有	完成的	全部	我	可以	记住	,	他	说	:

当我把所有能想起来的都说完后，他说：

“ [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ðoʊz] ['beldʒən] [læsiz] . ”

“	They	know	how	to	pitch	you	out	a	letter	,	those	Belgian	lasses	.	”
“	他们	知道	如何	到	沥青	你	出去	一个	信	,	那些	比利时人	姑娘们	.	”

“那些比利时姑娘真会写信推销。”

“ ['præktɪs] , ” [sed] [aɪ] .

“	Practice	,	”	said	I	.
“	实践	,	”	说	我	.

“练习，”我说。

“ [ðeɪ] [get] ['plenti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	get	plenty	,	”	he	said	.
“	他们	得到	很多	,	”	他	说	.

“他们得到了很多，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

“ [oʊ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	well	,	”	he	said	.
“	哦	出色地	,	”	他	说	.

“哦，好吧，”他说。

“ [aɪv] ['nevər][gɑːt][ðæt] ['letər] , ['enihaʊ] .

“	I've	never	got	that	letter	,	anyhow	.
“	我已经	绝不	得到	那	信	,	无论如何	.

“反正我从来没收到过那封信。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [faɪn] [ænd; ənd] [kiːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .
" The wind blew fine and keen , in the sunshine , across the snow .
" 这 风 吹 美好的 和 敏锐的 , 在 这 阳光 , 穿过 这 雪 .

"阳光下，微风轻拂过雪地。"

[aɪ] [bluː] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
I blew my nose and prepared to depart .
我 吹 我的 鼻子 和 准备 到 离开 .

我擤了擤鼻子，准备离开。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?
" And she doesn't know anything ?
" 和 她 不 知道 任何事物 ?

"她什么都不知道吗？"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [taɪbəl] .
" he continued , jerking his head up the hill in the direction of Tible .
" 他 持续 , 抽搐 他的 头 向上 这 爬坡道 在 这 方向 的 可乐 .

"他继续说道，同时朝山坡上蒂布尔的方向猛地一甩头。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [sed] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['letər] . "
" She knows nothing but what I've said — that is , if she really burnt the letter . "
" 她 知道 没有什么 但 什么 我已经 说 — 那 是 , 如果 她 真的 烧焦的 这 信 . "

"她除了我所说的之外一无所知——前提是她真的烧掉了那封信。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [spaɪt] .
" I believe she burnt it , " he said , " for spite .
" 我 相信 她 烧焦的 它 , " 他 说 , " 为了 尽管如此 .

"我相信她是为了泄愤才烧掉它的，"他说。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['devɪ(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
She's a little devil , she is .
她是 一个 小的 魔鬼 , 她 是 .

她真是个小淘气。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
But I shall have it out with her .
但 我 将 有 它 出去 和 她 .

但我会和她好好谈谈。

" [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['sʌlən] .
" His jaw was stubborn and sullen .
" 他的 颚 曾是 固执的 和 忧郁 .

他的下巴僵硬而阴沉。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] .
Then suddenly he turned to me with a new note .
然后 突然 他 转向 到 我 和 一个 新的 笔记 .

然后他突然转向我，手里拿着一张新纸条。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why ? " he said .
" 为什么 ? " 他 说 .

"为什么？"他问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðæt] [biː] — — ['piːˌkɑːks] [nek] — [ðæt] [biː] — — ['dʒoʊi] ? "
" Why didn't you wring that b — — peacock's neck — that b — — Joey ? "
" 为什么 没有 你 拧 那 b — — 孔雀的 脖子 — 那 b — — 乔伊 ? "

"你为什么不拧断那只该死的孔雀——那只该死的乔伊——的脖子？"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么？

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [bruːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I hate the brute , ” he said .
“ 我 恨 这 蛮力 , ” 他 说 .

“我讨厌这个畜生，”他说。

“ [aɪ] [let] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [gɑːt] [bæk] — —
“ I let fly at him the night I got back — —
” 我 让 飞 在 他 这 夜晚 我 得到 后退 — —

“我回来的那天晚上就朝他开了枪——”

” [aɪ] [læft] .
” I laughed .
” 我 笑了 .

我笑了。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [mjuːzd] .
He stood and mused .
他 站立 和 沉思 .

他站着，陷入沉思。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈliz] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] .
“ Poor little Elise , ” he murmured .
“ 贫穷的 小的 爱丽丝 , ” 他 低声说道 .

“可怜的小艾莉丝，”他喃喃自语道。

“ [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [smɔːl] — [pəˈtiːt] ?
“ Was she small — petite ?
“ 曾是 她 小的 — 娇小 ?

她个子小吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
He jerked up his head .
他 猛地一抖 向上 他的 头 .

他猛地抬起头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ [ˈræðər] [tɔːl] . ”
“ Rather tall . ”
“ 相当 高的 . ”

“个子挺高的。”

“ [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ Taller than your wife , I suppose .
“ 更高 比 你的 妻子 , 我 认为 .

“我想，你比你妻子高吧。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
" Again he looked into my eyes .
" 再次 他 看起来 进入 我的 眼睛 .

他又一次凝视着我的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [stɪl]
And then once more he went into a loud burst of laughter that made the still
和 然后 一次 更多的 他 去 进入 一个 大声 爆裂 的 笑声 那 制成 这 仍然
,
,
,

然后他又一次爆发出一阵响亮的笑声，这笑声让原本静止的周围都沸腾了。

[snoʊ] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['væli] [klæp] [ə'gen] .
snow - deserted valley clap again .
雪 - 荒凉的 谷 拍 再次 .

白雪皑皑的荒凉山谷再次响起掌声。

" [gɑːd] , [its] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] !
" God , it's a knockout !
" 上帝 , 它是 一个 昏死 !

"天哪，这简直太精彩了！"

" [hiː; hi] [sed] , ['θɜːrəli] [ə'mjuːzd] .
" he said , thoroughly amused .
" 他 说 , 彻底 觉得好笑 .

"他笑着说。"

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [iːz] , [wʌn] [fʊt] [aʊt] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] ,
Then he stood at ease , one foot out , his hands in his breeches pocket ,
然后 他 站立 在 舒适 , 一 脚 出去 , 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 ,

然后他放松地站着，一只脚伸出来，双手插在裤子口袋里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
in front of him , his head thrown back , a handsome figure of a man .
在 正面 的 他 , 他的 头 抛掷 后退 , 一个 英俊的 数字 的 一个 男人 .

在他面前，一个英俊的男子仰着头。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ðæt] ['blæstɪd]['dʒoʊi][ɪn] — — " [hiː; hi] [mjuːzd] , [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" But I'll do that blasted Joey in — — " he mused , I ran down the hill ,
" 但 患病的 做 那 炸毁 乔伊 在 — — " 他 沉思 , 我 跑 向下 这 爬坡道 ,

"但我会把那个该死的乔伊——"他沉思着，我跑下了山坡，

['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
shouting also with laughter .
喊叫 还 和 笑声 .

喊叫声中夹杂着笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神